



Robert Bosch Power Tools GmbH

70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-do-it.com

F 016 L81 746 (2017.11) 0 / 40



F 016 L81 746

EasyAquatak 100



en Original instructions
ar تطبيقات التشغيل الأصلية
fa دفترچه راهنمای اصلی



2 |

English Page 3

عربی صفحه 19

فارسی صفحه 27

€ |

English

Safety Notes

Explanation of symbols



General hazard safety alert.



Never direct the water jet at people, animals, the unit or electric components.

Warning: High pressure jets can be dangerous if subject to misuse.



According to the applicable regulations, the appliance must never be used on the drinking water network without a system separator. Use a separator as per IEC 61770 Type BA.

Water flowing through a system separator is considered not drinkable.

Safety Notes for pressure washer



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The warning and information signs attached to the unit provide important information for safe operation. Apart from the information in the operating instructions comply with the general safety regulations and regulations for the prevention of accidents.

Connecting to the mains

► The voltage indicated on the rating plate must correspond to the voltage of the power source.

► We recommend that this equipment is only connected into a socket which is protected by a circuit-breaker that would be actuated by a 30 mA residual current.

► Remove the plug from socket whenever the machine is left unattended for any period.

► The electric supply installation should comply with IEC 60364-1.

► If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

► If the plug is damaged, pay attention to the following:

► Plugs and sockets situated near the work site or outdoors should be to class IP 55 of BS 5490 to provide adequate protection against ingress of water, etc. and cable entries require effective sealing. Rubber shrouds should be provided over cable glands. Drip-proof (class IP X2 of BS 5490) plugs and sockets to BS 4343 are suitable for use indoors where the plug is away from the water spray area where the appliance is in use.

► Never touch the mains plug with wet hands.

► Do not pull plug while operating the device.

► Do not run over, crush or pull the power supply cord or extension cord, otherwise it may be damaged. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

► Do not use the unit, if the power supply cord or important parts, e. g.

4 | English

high-pressure hose, power gun or safety devices are damaged.

- ▶ Warning: Inadequate extension cords can be dangerous.
- ▶ If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction. The extension cord must have a cross section in accordance with the operating instructions and be protected against splashed water. The connection must not be in water.
- ▶ When replacing plugs on the power supply cable or extension lead the spray water guard and mechanical stability must remain intact.

Water connection

- ▶ Comply with the regulations of your water supply company.
- ▶ All connecting hoses must have properly sealed joints.
- ▶ Make sure that the supply hose is at least 12.7 mm (1/2") in diameter and is reinforced.
- ▶ The appliance should never be used on the drinking water supply without a back flow valve. Water which has passed the back flow valve is regarded as undrinkable.
- ▶ The high-pressure hose must not be damaged (danger of bursting). A damaged high-pressure hose must be replaced immediately. Only use hoses and connections recommended by the manufacturer.
- ▶ High-pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the appliance. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer.

- ▶ Only clean or filtered water should be used for intake.

Application

- ▶ Before use, check that the unit and operating equipment are in perfect condition and are safe to operate. Do not use the unit if it is not in perfect condition.
- ▶ Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or footwear.
- ▶ Do not use solvent-containing liquids, undiluted acids, acetone or solvents! This includes petrol, paint thinners, heating oil. The sprayed vapour is highly flammable, explosive and toxic.
- ▶ The appropriate safety regulations must be observed when using the unit in dangerous areas (e. g. petrol stations). It is forbidden to operate the unit in potentially explosive locations.
- ▶ The unit must be placed on a solid base.
- ▶ Take care if using the machine in a confined space ensuring that there is adequate ventilation. Ensure that all vehicles are switched off at all times whilst cleaning.
- ▶ Do not operate from a ladder. Take care when using the machine on balconies or other raised areas ensuring that you can see any edges at all times.
- ▶ Only use detergents recommended by the manufacturer. Comply with the application, disposal and warning instructions of the detergent manufacturers.

- ▶ All current-conducting components in the working area must be protected against splashed water.
- ▶ The gun trigger must not be jammed in position "ON" during operation.
- ▶ Wear suitable protective clothing to protect against splash water. Do not use the machine in reach of persons, unless these are also wearing protective clothing.
- ▶ If necessary wear personal protective equipment (PPE) e. g. safety goggles, breathing protection etc to protect against water, particles and/or aerosols sprayed back from parts.
- ▶ **During use of high pressure cleaners, aerosols may be formed.** Inhalation of aerosols can be hazardous to health.
- ▶ High pressure may cause objects to rebound. If necessary wear suitable personnel protective equipment such as safety goggles.
- ▶ Vehicle tyres/tyre valves may only be cleaned from a minimum distance of 30 cm in order to avoid damages by the high-pressure jet. The first indication of damage is the discolouration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves are dangerous to life.
- ▶ Materials containing asbestos and other materials which contain substances which are hazardous to your health must not be sprayed.
- ▶ Detergents must not be used undiluted. The products are safe to use as they contain no acids, alkalis or substances which are detrimental to the environment. We recommend that the detergents are kept out of the reach of children. If detergent comes into contact with the eyes, wash immediately with plenty of water and if swallowed contact a doctor immediately.
- ▶ **Never use the power washer without water filter, or with a contaminated or damaged water filter.** Using the power washer without water filter or with a contaminated or damaged water filter shall void the warranty.
- ▶ Metal parts may become hot after prolonged usage, if necessary wear protective gloves.
- ▶ Avoid high pressure washing in bad weather conditions especially when there is a risk of lightning.

Operation

- ▶ The operator must use the unit in accordance with the regulations. He/she must take local conditions into account and be aware of other people, especially children, when operating the unit.
- ▶ The unit may only be used by authorised persons who have received training or have demonstrated their ability to operate the unit. The unit must not be operated by children or juveniles (danger of accidents due to incorrect use of the unit).
- ▶ Never allow children, persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience and/or knowledge and/or people unfamiliar with these instructions to use the ma-

6 | English

chine. Local regulations may restrict the age of the operator.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.
- The unit must never be left unsupervised while the unit is switched on.
- The water jet from the high-pressure nozzle produces a recoil on the gun. You should therefore hold the gun and spray lance firmly.
- The product should not be held by the operator whilst in operation and should be kept in an upright position as illustrated within this manual when placed on the ground.

Transport

- Switch off the motor and secure the unit before transporting.

Maintenance

- Switch off the unit prior to all cleaning and maintenance work and before replacing components. Pull out the mains plug if the unit is mains-operated.
- Repairs may only be carried out by authorised Bosch Service Centres.

Accessories and spare parts

- Accessories and spare parts which have been approved by Bosch must be used. Original accessories and spare parts guarantee that the unit can be operated safely and without any breakdowns.

Symbols

The following symbols are important for reading and understanding the operating instructions. Please take note of the symbols and their meaning. The correct interpretation of the symbols will help you to use the machine in a better and safer manner.

Symbol	Meaning
	Movement direction
	Weight
	On
	Off
	Accessories

Intended Use

The product is intended for cleaning areas and objects outside the house, tools, vehicles and boats, if the appropriate accessories such as cleaning agents approved by Bosch are used.

Intended use is related to operation within 0°C and 40°C ambient temperature.

This product should not be used for professional use.

The product should not be held by the operator whilst in operation and should be kept in an upright position as illustrated within this manual when placed on the ground.

Technical Data

Pressure washer	EasyAquatak 100	
Article number	3 600 HA7 E..	
Rated power	kW	1.2
Supply temperature max.	°C	40
Supply rate min.	l/min	5.5
Allowable pressure	MPa	10
Rated pressure	MPa	6.7
Rated Flow	l/min	4.8
Maximum inlet pressure	MPa	1
Autostop function		●
Weight according to EPTA-Procedure 01:2014	kg	3.7
Protection class		□ / II
Serial number	See serial number (rating plate) on pressure washer.	

The values given are valid for a nominal voltage [U] of 230 V. For different voltages and models for specific countries, these values can vary.

Starting cycles generate brief voltage drops. Interference with other equipment/machines may occur in case of unfavourable mains system conditions. Malfunctions are not to be expected for system impedances below 0.153 ohm.

Noise/Vibration Information

Sound emission values determined according to EN 60335-2-79.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:
Sound pressure level 79 dB(A); sound power level 91 dB (A).
Uncertainty K = 3 dB.

Wear hearing protection!

Vibration total values a_h (triax vector sum) and uncertainty K determined according to EN 60335-2-79:
 $a_h = 1.3 \text{ m/s}^2$, $K = 0.6 \text{ m/s}^2$.

Mounting and Operation

Action	Figure	Page
Delivery Scope	1	28
Connecting high pressure water supply hose/nozzle	2	29
Connecting to the water supply	3	29
Connect detergent bottle	4	30
Switching On and Off	5	31
Adjust water jet	6	31
Setting Handle Angle		
Working Advice	7	32
Clean nozzle	8	33
Clean the water filter	9	33
Storage	10	34
Selecting Accessories	11	35

Starting

Electrical Safety



Warning! Switch off, remove plug from mains before adjusting, cleaning or if cable is cut, damaged or entangled.

Your machine is double insulated for safety and requires no earth connection. The operating voltage is 230 VAC, 50 Hz (for some non-EU countries 220 V, 240 V as applicable).

For increased electrical safety use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it.

The supply cables must be inspected for signs of damage at regular intervals and may only be used if in perfect condition.

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by Bosch or an authorized Bosch service agent in order to avoid a safety hazard.

Only use approved extension cables.



WARNING! Inadequate extension cables can be dangerous. Extension cable, plug and socket must be of watertight construction and intended for outdoor use.

Extension cords, cables, leads, reels should only be used if they comply with EN 61242/IEC 61242 or IEC 60884-2-7.

If you want to use an extension cable when operating your product, only the following cable dimensions should be used:

- Nominal Conductor Area of 1.5 mm² to a max. cable length of 20 m for a Cord Extension Set

The connections (plugs and sockets) should be kept dry and off the ground.

It is recommended that this is accomplished by means of a cord reel which keeps the socket at least 60 mm above the ground.

Note: If an extension cable is used it must be earthed and connected through the plug to the earth cable of your supply network in accordance with prescribed safety regulations.

Refer to the instruction manual of the extension cord, lead, reel manufacturer and your local wiring regulations.

If in doubt contact a qualified electrician or the nearest Bosch Service Centre.

For products **not sold in GB**:

WARNING: For your safety, it is required that the plug attached to the product is connected with the extension cord. The coupling of the extension cord must be protected against splash water, be made of rubber or coated with rubber. The extension cord must be used with a cable strain relief.

Products sold in GB only: Your product is fitted with a BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).

If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

Products sold in AUS and NZ only: Use a residual current device (RCD) with a rated residual current of 30 mA or less.

Operation

- To prevent damage to the appliance, do not allow it to operate dry.

Starting

Attach water supply hose (not supplied) to the mains water supply and machine.

Connect the product to the mains supply ensuring that the mains switch is in the off position.

Open water tap.

Press the safety lock (back button on the gun handle) to release the trigger. Fully press the trigger until there is a constant flow of water to clear the air from the machine and water supply hose. Release trigger. Press the safety lock (front button on the gun handle).

Turn button on main switch. Point the power gun downwards. Press the trigger safety lock to release the trigger. Fully press the trigger.

8 | English

Autostop function

The machine is designed to switch off the motor when the trigger is released on the gun.

Working Advice

General

Ensure that the pressure washer is on level ground.

Do not overreach with the high pressure hose or move the pressure washer by pulling the hose, this could cause the machine to become unstable and fall over.

Do not kink or drive a motor vehicle over the high pressure hose. Do not expose the high pressure hose to sharp edges or corners.

Working advice for cleaning with detergents

► Only use cleaning agents suitable specifically for high pressure washers.

We recommend that you use detergent sparingly for the sake of the environment. Observe the recommended dilution on the detergent label.

The high-pressure foam nozzle supplied with this product includes a regulator to control detergent use. Adjust as required.

Recommended cleaning method

Step 1: Remove the heavy dirt.

Step 2: Attach the foam bottle and spray on the detergent sparingly.

Step 3: Rinse off the loosened dirt and detergent with the wide fan jet.

Note: When cleaning vertical surfaces, apply the detergent from bottom to top. When rinsing off, work from top to bottom.

Use with alternative water sources

The power washer is self-priming and enables water to be drawn in from containers or natural water sources. It is **IMPORTANT** that the water filter is in clean condition when inserting it at the water inlet, and that only clean water is drawn in.

Open tanks/containers and natural water sources

Use the Self Priming accessory kit comprising:

- Inlet strainer with non return valve
- 3 m reinforced supply hose
- Universal coupling to the pressure washer

This enables the pressure washer to draw water up to 0.5 m above the water level in the source in approximately 15 seconds.

Fully immerse the 3 m hose into the water to displace the air in the hose. Connect the 3 m hose to the power washer and make sure that the inlet strainer remains under water.

With the spray gun removed, switch the power washer on and operate it until water flows uniformly out of the high-pressure hose. If no water is coming out of the high-pressure hose after 25 seconds, switch the power washer off and check all connections. As soon as water flows out of the high-pressure hose, switch the power washer off and connect the spray gun and spray lance to begin with the work.

It is important that hose and couplings are of good quality and are tightly connected, and that the seals are undamaged and properly inserted. Loose connections can impede the priming (drawing in).

Water Tanks with outlet connections

When connecting the pressure washer to a water tank with a suitable tap outlet, first connect the supply hose (not provided) to the tank outlet, open the tap to allow the water to displace all the air in the hose and then connect to the pressure washer.

Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Corrective Action
Motor refuses to start	Plug not connected	Connect plug
	Mains socket faulty	Use another socket
	Fuse faulty/blown	Replace fuse
	Extension cable damaged	Try without extension cable
	Motor protector has activated	Allow to cool for 15 minutes
	Frozen	Wait for pump/water supply hose/accessory to thaw
Motor stops	Fuse faulty/blown	Replace fuse
	Wrong mains voltage	Check that mains voltage corresponds to specifications on the model tag
	Motor protector has activated	Allow to cool for 15 minutes
Fuses blow	Fuses incorrectly rated	Change to a mains supply higher than the pressure washer amp consumption
Motor starts but no pressure	Nozzle partly blocked	Clean nozzle

Problem	Possible Cause	Corrective Action
Motor "sounds" but fails to start	Insufficient power supply Voltage loss due to use of extension cable Appliance not used for a long period of time Problems with TSS (Total Stop System) device	Check that the voltage of the mains power supply line is the same as that on the plate Check characteristics of extension cable Contact your Bosch Service Centre Contact your Bosch Service Centre
Pressure pulsating	Air in the inlet water supply hose/pump Inadequate water supply Water filter blocked Water supply hoses squeezed High pressure hose too long	Allow pressure washer to run with open spray handle and nozzle at low pressure until regular working pressure is obtained Check that the water supply corresponds to specifications. The minimum specification for the water supply hose is 1/2" or 13 mm diameter Clean water filter Straighten out kinked water supply hoses Remove high pressure extension hose. Retry (extension hose max. 7 m)
Pressure too low, but steady Note: Several types of accessory will normally deliver a lower pressure	Nozzle worn Start/stop valve worn	Change the nozzle Activate trigger five times in quick succession
Motor starts up but with restricted or no working pressure	No water supply Water filter clogged up Nozzle clogged up	Connect water supply Clean the water filter Clean nozzle
The pressure washer starts irregularly by itself	Pump/spray gun leaky	Contact your Bosch Service Centre
Water leaks from machine	Leaking pump	A slight water leak is permissible; in case of excessive leak, contact Bosch Service Centre

Maintenance and Service

Maintenance

► **Stop, remove plug from the power supply and disconnect from water supply.**

Note: To ensure long and reliable service, carry out the following maintenance regularly.

Regularly check for obvious defects such as loose fixings, and worn or damaged components.

Check that covers and guards are undamaged and correctly fitted. Carry out necessary maintenance or repairs before using.

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by Bosch or an authorized Bosch service agent in order to avoid a safety hazard.

After use/Storage

Turn the main switch off and operate the trigger to drain the water from the high pressure hose.

Clean the exterior of the machine thoroughly using a soft brush or cloth. Do not use water, solvents or polishes. Remove all debris, especially from the ventilation slots.

End of season storage: Drain water out of pump running motor for a few seconds. Pull trigger to release all water.

Do not place other objects on top of the machine.

Store in a frost-free area.

Ensure cables are not trapped when storing. Do not kink high pressure hose.

After-sales Service and Application Service

www.bosch-do-it.com

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the machine.

10 | English

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.
Tel. Service: (0344) 7360109
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

Ireland

Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: (01) 4666700
Fax: (01) 4666888

Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045
Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570
Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch-pt.com.au
www.bosch-pt.co.nz

Republic of South Africa

Customer service
Hotline: (011) 6519600
Gauteng – BSC Service Centre
35 Roper Street, New Centre
Johannesburg
Tel.: (011) 4939375
Fax: (011) 4930126
E-Mail: bsctools@icon.co.za
KZN – BSC Service Centre
Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre

Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton

Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za

Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Environmental Protection

Chemicals dangerous to the environment must not be allowed to enter the ground, ground water or ponds, streams, etc.

For the use of cleaning agents, observe the instructions on the package and the prescribed concentration exactly.

For the cleaning of motor vehicles the local regulations should be observed: Do not allow oil sprayed off to enter into the ground water. Recycle raw materials instead of waste disposal.

Disposal

The pressure washer, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

 Do not dispose of pressure washers into household waste!

Only for EC countries:

According to the European directive 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, electrical and electronic equipment that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

التخلص من العدة الكهربائية

يجب التخلص من منظف الضغط العالي والتوابع والتغليف بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق التدوير.

لا ترمي منظف الضغط العالي في النفايات المنزلية!



لدول الاتحاد الأوروبي فقط:

حسب التوجيه الأوروبي EU/2012/19 بصد الأجهزة الكهربائية والالكترونية القديمة وتطبيقه على الأحكام المحلية، يجب أن يتم جمع الأجهزة الكهربائية والالكترونية القديمة الغير صالحة للاستعمال على انفراد ليتم التخلص منها بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق التدوير.

تحفظ بحق إدخال التعديلات.

سوريا

شركة الدلال للأدوات الفنية

البريد: 1030

حلب

هاتف: + 963 212116083

rita.dallal@hotmail.com البريد الإلكتروني:

تونس

شركة روبرت بوش المحدودة بتونس

7 شارع ابن بطوطة زد. أي. سان جوبان

مقرن الرياض

2014 بن عروس

+ 216 71 427 496/879

+ 216 71 428 621

sav.outillage@tn.bosch.com البريد الإلكتروني:

الإمارات العربية المتحدة

Central Motors & Equipment LLC

البريد: 1984

شارع الوحدة - مبني السناء

الشارقة

هاتف: + 971 6 593 2777

+ 971 6 533 2269

فاكس: powertools@centralmotors.ae البريد الإلكتروني:

اليمن

مجموعة أبو الرجال التجارية

شارع سناء، التب里، أمام مبنى البرلمان الجديد

هاتف: + 967 1 202010

+ 967 1 279029

فاكس: tech-tools@abualrejal.com البريد الإلكتروني:

حماية البيئة

لا يجوز أن تصل المواد الكيماوية المضرة بالبيئة إلى الأرض والمياه الجوفية والبحيرات والأهراء وإلخ.

تقيد بالمعلومات المذكورة على الغلاف وبالتركيز المطلوب بشكل دقيق عند استخدام مواد التنظيف.

تراعي الأحكام المحلية عند تنظيف السيارات ذات المحرك: يمنع وصول الزيوت التي تم إزالتها بالبلغ إلى المياه الجوفية.

الصيانة والخدمة

الصيانة

«احسب قابس الشبكة الكهربائية وفك وصلة الامداد بالماء قبل البدئ بأية أعمال على الجهاز.

ملاحظة: طبق أعمال الصيانة التالية بشكل منتظم، لكي تضمن مدة استعمال طويلة وموثوقة.

اخصوص الجهاز بشكل منتظم بحثاً عن العيوب الواضحة كالوصلات المنحلة والقطع المستهلك أو التالفة.

اخصوص عما إن كانت الأغطية وتمهيزات الوقاية سليمة وإن تم تثبيتها بشكل الصحيح. نفذ أعمال الصيانة والتلصيع الفرورية قبل الاستخدام إن تطلب الأمر ذلك.

إن تطلب الأمر استبدال خط الامداد، فينصحني أن يتم ذلك من قبل شركة بوش أو من قبل مركز خدمة زبان وكالة بوش للعدد الكهربائية، لتجنب التعرض للمطر.

بعد الاستخدام/الخزن

اطفيّ مفتاح التشغيل والإطفاء، وابكس الزناد من أجل تفريغ خرطوم الضغط العالي.

نظف منظف الضغط العالي من الخارج بواسطة فرشاة طرية وقطعة قماش. لا يجوز استعمال الماء أو المواد المحلة أو مواد الصقل. أزل جميع الأوساخ ولاسيما عن شفوق تهوية المحرك.

التخزين بنهاية الموسم. أفرغ الماء من المضخة بشكل كامل من خلال إدارة المحرك لعدة ثوانٍ مع الضغط على الزناد. لا تركن أية أغراض أخرى على منظف الضغط العالي.

اخزن الجهاز بمحيط خال من الصقيع. احرص على عدم ثني الكابلات أثناء التخزين. لا تلوى خرطوم الضغط العالي.

خدمة الزبائن ومشورة الاستخدام

www.bosch-do-it.com

يرجى ذكر رقم الصنف بالمراتب العشر حسب لائحة طازر الجهاز بشكل ضروري عند الاستشارة وعند إرسال طلبات قطع الغيار.

الجزائر

سيستان

المنطقة الصناعية امدادن

06000

بجاية

+ 213 (0) 982 400 991/2

هاتف: + 213 (0) 3 420 1569

فاكس: sav@siestal-dz.com

البحرين

هاتم الجفالى للمعدات الفنية

ملكية البحرين

هاتف: + 966 126971777-311

فاكس: + 973 17704257

البريد الإلكتروني: h.berjas@ejb.com.sa

مصر

يونيمار

رقم 20 مركز الخدمات

الجتماع الأول - القاهرة البدية - مصر

هاتف: + 2 02 224 76091-95/+ 2 02 224 78072-73

فاكس: + 2 02 224 78075

البريد الإلكتروني: adelzaki@unimaregypt.com

العراق

مجموعة شركات الصهاباء، للتكنولوجيا
شارع مطار المثنى
بغداد

هاتف: + 964 790 190 6953

هاتف (دبي): + 971 4397 3851

البريد الإلكتروني: bosch@sahbatechnology.com

الأردن

Roots Arabia - Jordan
شارع ناصر بن جبل
بنية رقم 37 الرابعة
عمان 11194

هاتف: + 962 6 554 5778

البريد الإلكتروني: bosch@rootsjordan.com

الكويت

القرین لتجارة السيارات
المنطقة الصناعية شويخ
البريد: 13002 - صفت 164

هاتف: + 966 248 10844

فاكس: + 966 248 10879

البريد الإلكتروني: josephkr@aaalmutawa.com

لبنان

Tehini Hana & Co. S.A.R.L.
بريد: 499-90 جديده
دورا بيروت

هاتف: + 961 125 5211

البريد الإلكتروني: service-pt@tehini-hana.com

المغرب

شركة روبرت بوش المحدودة بالمغرب
53 زنقة الملازم محمد محروم
20300 الدار البيضاء

البريد الإلكتروني: sav.outillage@ma.bosch.com

عمان

Malatan Trading & Contracting LLC
البريد: 131

سلطنة عمان

هاتف: + 968 998 86794

البريد الإلكتروني:

malatanpowertools@malatan.net

قطر

International Construction Solutions W L L

البريد: 51 الدوحة

قطر

هاتف: + 974 400 65458

فاكس: + 974 4453 8585

البريد الإلكتروني: csd@icsdoha.com

المملكة العربية السعودية

إبراهيم البغالي وأخوانه للمعدات الفنية
الباداري

شارع المدينة المنورة، كيلو 14

جدة 21431، المملكة العربية السعودية

هاتف: + 966 2 667 222

فاكس: + 966 2 667 6308

البريد الإلكتروني: roland@ejb.com.sa

البحث عن الأخطاء

الأعراض	السبب المحتمل	الحل
المحرك لا يشتعل	لم يتم وصل القابس	اربط القابس
المحرك يتوقف	المقبس تالف	استخدم مقبس آخر
يتمن المتصهر	تم إطلاق المصهر	استبدل المصهر
يلامن قدرة منظف الضغط العالي	كل التمدد تالف	حاول بلا كبل التمدد
صوت المحرك متوفّر ولكن بلا ضغط المنفث مسدود جزئياً	تم إطلاق واقية المحرك	اسمع للمحرك أن يبرد لمدة 15 د
صوت المحرك متوفّر ولكن بلا ضغط المنفث مسدود جزئياً	هناك تجدد	اسمع بإذابة التجمد عن المضخة وخرطوم الماء والتواجد
الضغط ينخفض	تم إطلاق المصهر	استبدل المصهر
صوت المحرك متوفّر ولكن بلا ضغط المنفث مسدود جزئياً	جهد الشبكة الكهربائية غير صحيح	افحص جهد الشبكة الكهربائية، يجب أن يواافق المعلومات المذكورة على لافتة الطراز
صوت المحرك متوفّر ولكن بلا ضغط المنفث مسدود جزئياً	تم إطلاق واقية المحرك	اسمع للمحرك أن يبرد لمدة 15 د
صوت المحرك متوفّر ولكن بلا ضغط المنفث مسدود جزئياً	المصهر شديد الضعف	يتم الوصول بمنبع تيار كهربائي تم وقوفه بشكل يلائم قدرة منظف الضغط العالي
الضغط ينخفض	المحرك يعمل ولكن لا يوجد ضغط المنفث مسدود جزئياً	تنظيف المنفث
صوت المحرك متوفّر ولكن بلا ضغط المنفث مسدود جزئياً	جهد تيار الشبكة الكهربائية غير كافي	افحص توافق جهد الشبكة الكهربائية مع المعلومات المذكورة على لافتة الطراز.
الضغط ينخفض	المهد شديد الانخفاض بسبب استدام كل تمدد	افحص صلاحية كل التمدد
الضغط ينخفض	لم يتم استخدام الجهاز لفترة طويلة	اتصل بخدمة وكالة شركة بوش
الضغط ينخفض	مشاكل بخدمة وكالة شركة بوش	اتصل بخدمة وكالة شركة بوش
الضغط ينخفض	هواء في خرطوم الماء أو المضخة	يدار منظف الضغط العالي مع فتح الرغب وصنبور الماء، وبضبط المنفث على الضغط المنخفض إلى حد التوصل إلى ضغط عمل منتظم
الضغط ينخفض	الإمداد بالماء غير سليم	افحص عما إن كان امداد الماء يواافق المعلومات المذكورة في البيانات الفنية. إن أصغر خراطييم الماء المسموح استعمالها هي 1/2إنش أو 130 مم
الضغط ينخفض	مرشح الماء مسدود	تنظيف الماء
الضغط ينخفض	خرطوم الماء مثنى أو ملتوى	مد خرطوم الماء بشكل مستقيم
الضغط ينخفض	خرطوم الضغط العالي أطول من المسسوج	فك تمدد خرطوم الضغط العالي، طول خرطوم الماء الأقصى 7 م
الضغط ينخفض	المنفث مستهلك	استبدل المنفث
الضغط ينخفض	صمام البدئ/التوقف مستهلك	اضغط على الزناد بسرعة 5 مرات متتالية
الضغط ينخفض	لم يتم وصل الماء	صل الماء
الضغط ينخفض	المرشح مسدود	تنظيف المرشح
الضغط ينخفض	المنفث مسدود	تنظيف المنفث
الضغط ينخفض	المضخة أو فرد الرغب يسررب	اتصل بخدمة وكالة شركة بوش
الضغط ينخفض	المضخة تسرب	تسريب ما يسيط مسموح. اتصل بخدمة الزيان إن كان التسريب كبير

التتشغيل

▪ يراعي بأن هذا الجهاز لا يجوز أن يعمل بلا ماء.

التشغيل

ابط خرطوم الماء (غير مرفق) بمنع الامداد بالماء، وبالجهاز. تأكيد من ضبط مفتاح الشبكة الكهربائية على وضع "0" وصل الجهاز بالمقبس. افتح صنبور الماء.

اكبس قفل منع التشغيل (المفتاح الخلفي بمقبض الفرد) لإطلاق سراح الزناد . اضغط على الزناد بشكل كامل إلى أن يتندق الماء، بانتظام وحتى لا يبق أي هواء في الجهاز وفي خرطوم الضغط العالي. اترك الزناد اكبس قفل منع التشغيل (المفتاح الأمامي بمقبض الفرد). اقتل مفتاح الشبكة الكهربائية. وجه فرد اليه نحو الأسفل. اكبس قفل منع التشغيل لإطلاق سراح الزناد. اضغط على الزناد بشكل كامل.

وظيفة الإيقاف الآلي

يطفّي الجهاز الممرك فور إطلاق الزناد بمقبض المسدس.

ملاحظات شغل

عام

امرص على ركن منظف الضغط العالي على أرضية مستوية. لا تقترب بخرطوم الضغط العالي نحو الأماكن بشكل زائد كما لا تنسحب منظف الضغط العالي من قبل الخرطوم. قد يؤدي ذلك إلى عدم وقوف منظف الضغط العالي بثبات، فيسقط ويقلب. لا تثنّي خرطوم الضغط العالي ولا تعرّبه سبارة. احم خرطوم الضغط العالي من المواف أو الزوايا الحادة.

ملاحظات عمل من أجل العمل مع المواد التنظيفية

▪ استخدم فقط المواد التنظيفية المخصصة بشكل صريح لأجهزة التنظيف بالضغط العالي. إننا ننصح باستخدام المواد التنظيفية بطريقة اقتصادية مقاطاً على البيئة. تراعي نصائح التغليف المدونة على القارورة.

لقد تم تزويد منفذ الرغوة بالضبط العالي المرفق بهذا المنتج بمنظم لضبط مادة التنظيف. يتم الضبط حسب الطلب.

اسلوب التنظيف المنصوص

الخطوة 1: أزل الأوساخ الفشنة.

الخطوة 2: ركب قارورة المواد التنظيفية وضع القليل من المواد التنظيفية.

الخطوة 3: أشطف الأوساخ المحتلة والمواد التنظيفية بواسطة شعاع السطوح العريض.

ملاحظة: ابدأ ببعض المواد التنظيفية/الأوساخ من الأسفل عند تنظيف السطوح العمودية وانتقل شيئاً فشيئاً نحو الأعلى. أما عند إزالة الأوساخ فأبدأ من الأعلى وانتقل شيئاً فشيئاً نحو الأسفل.

الاستعمال بمصادر مائية بديلة

يتميز منظف الضغط العالي هذا بالشفط الذاتي ويسمح بشفط الماء من الأوعية أو من المصادر الطبيعية. من الهام أن يكون قد تم تركيب وتنظيف مرشح بوش بمدخل الماء وأن يتم شفط الماء النقى فقط.

الخزانات/الأوعية المفتوحة والمياه

الطبيعية

استخدم توابع الشفط الذاتي التي تتالف من:

- مصفاة الشفط مع الصمام اللارجعي
- خرطوم شفط مقوى 3 م
- قارنة عامة لمنظف الضغط العالي

تسمم هذه التوابع لمنظف الضغط العالي بشفط الماء، من ارتفاع 0,5 م فوق مستوى الماء. قد يستغرق ذلك 15 ثا تقييم.

اغطس خرطوم الـ 3 م في الماء بشكل كامل من أجل إزاحة الهواء. اربط خرطوم الشفط 3 م بمنظف الضغط العالي، وأحرص على إبقاء مصفاة الشفط تحت الماء.

شغل منظف الضغط العالي بعد ذلك فرد اليه لأن يتدفق الماء من خرطوم الضغط العالي بشكل منتظم. إن لم يتندق الماء بعد 25 ثا، اطفئه وافحص جميع الوصلات. إن تدفق الماء، فاطفي منظف الضغط العالي وركب فرد اليه ومرة للبلد، بالعمل.

في بالغ الأهمية أن يكون الخرطوم وأيضاً القارنات من نوعية جيدة وأن تكون مرتبطة بطريقة مانعة للتسريب وأن تكون جميع الفلك سليمة وغير تالفة ومركبة بشكل مستقيم. إن الوصلات التي تقوم بالتسريب قد تعيق عملية الشفط.

وعاء الماء مع صنبور التفريغ

إن كان من المرغوب وصل منظف الضغط العالي بخزان مزود بصنبوري تفريغ مناسب، توجب وصل خرطوم ماء (غير متضمن بإطار التسلیم) بالصنبوري ولا. افتح الصنبور لإزاحة الهواء من الخرطوم بشكل كامل ثم اربطه بمنظف الضغط العالي.

بدء التشغيل

الأمان الكهربائي

انتبه! اطعن جهاز المديقة قبل إجراء أعمال الصيانة والتنظيف وأسحب قابس الشبكة الكهربائية. يطبق ذلك أيضاً في حال تلف أو قطع أو التفاف الكبل الكهربائي.



تم عزل جهاز المديقة عزلًا واقتباً لحمايتك وهو لا يحتاج إلى التأريض. يبلغ جهد التشغيل 230 فولت تيار متناوب، 50 هرتز (غير دول الاتحاد الأوروبي أيضًا 220 فولت أو 240 فول特). استخدم مفتاح اللوقافية من التيار المتختلف (RCD) (FI) بتيار مختلف بلغ 30 ميلي أمبير لزيادة الأمان. ينبغي أن يُفعّص مفتاح اللوقافية هذا قبل كل استعمال.

يجب أن يتم فحص كابلات الشبكة الكهربائية وكابلات التمديد بشكل منتظم على ظهور علامات التلف ويجوز استخدامها فقط إن كانت بحالة سليمة. إن تطلب الأمر استبدال خط الإمداد، فينبعي أن يتم ذلك من قبل شركة بوش أو من قبل مركز خدمة زبائن وكالة بوش للعدد الكهربائية، لتجنب التعرض للمخاطر. استخدم فقط كابلات التمديد المرخصة.

احتدرس! إن كابلات التمديد المخالفه للأحكام قد تكون خطيرة. يجب أن تكون كابلات التمديد والقواسين والقارنات من النوعية المعزولة ضد الماء والمخصصة للاستعمال الفارجي.



استخدم فقط كابلات وخطوط التمديد أو ملفات الكابلات المطابقة للمعايير IEC 60884-2-7 أو IEC 61242 أو EN 61242 أو IEC 60335-2-79. إن أردت أن تستخدم كبل تمديد لتشغيل المهازن، فيطلب المحافظة على أقطار النواقل التالية:

- مقطع الناقل $1,5 \text{ مم}^2$ لكابلات التمديد إلى حد طول أقصاه 20 م

ينبعي أن تكون وصلات الكابلات (كبل الشبكة الكهربائية والمقبسات) جافة ولا يجب أن تكون موضوعة على الأرض. ننصح باستخدام ملف كابلات لهذا الغرض بحيث يكون مقسيسه مرتفع عن الأرض بمقدار 60 مم على الأقل. ملاحظة: إن تم استخدام كبل تمديد، توجب أن يتماز - كما تم وصفه بتعليمات الأمان - بناقل وقائي يتم وصلة عبر القابس بالناقل الوقائي بشبكتك الكهربائية للتأريض. تقييد بتعليمات تشغيل منتج كبل التمديد أو ملف الكابلات وأيضاً بالأحكام الوطنية بخصوص استخدامها. يفضل أن تستشير كهربائي متخصص أو مركز صيانة بوش في حال الشك.

ملاحظة للمنتجات التي لا تبعي في GB:
انتبه: يطلب للمحافظة على أمانك أن يتم وصل القابس المركب على جهاز المديقة بكبل التمديد. ينبغي أن يكون قد تم وقاية كابل التمديد من رذاذ الماء، وأن تكون مصنوعة من المطاط أو أن تكون مغلفة بالمطاط. ينبغي أن يتم استخدام كبل التمديد بالاتصال مع مخافف للسحب.

		منظف الضغط العالي
1	ميغا باسكال	ضغط الدخل الأقصى
•		وظيفة الإيقاف الآلي
3,7	كج	الوزن حسب EPTA-Procedure 01:2014
II / <input type="checkbox"/>		فترة الوقاية
		الرقم المتسلسل (افتة الطراز) على منظف الضغط العالي

القيم سارية المعمول لهذه اسمي [U] بمقدار 230 فولط. قد تتفاوت هذه القيم عندما يختلف الجهد عن ذلك أو بطاريات خاصة ببلدان معينة.

تنبع دورات التشغيل انخفاض وجيز بالجهد الكهربائي. قد يطرأ تشويش على الأجهزة الأخرى إن كانت ظروف الشبكة الكهربائية غير ملائمة. إن قلت معاوقة الشبكة عن 0,153 أو، فلا داع لتوقف أي خلل.

معلومات عن الضجيج والاهتزازات

قيم انبعاث الضوضاء محسوبة تبعاً للمعيار EN 60335-2-79. تبلغ قيمة مستوى ضجيج (نوع A) العدة الكهربائية عادةً مستوى ضغط صوت 79 ديسيبيل (A)، مستوى قدرة الصوت 91 ديسيبيل (A). التفاوت K = 3 ديسيبيل.

ارتفاع وافية سمع!

تم حساب قيم الاهتزازات الإجمالية A_h (مجموع المتغيرات بثلاثة اتجاهات) والتفاوت K حسب EN 60335-2-79.

$$K = 1,3 / \sqrt{\theta_h}$$

التركيب والتشغيل

هدف العمل	المصورة	الصفحة
نطاق التوريد	28	1
وصل خرطوم الضغط العالي/فرد الخ	29	2
وصل الماء	29	3
وصل قارورة المواد التنظيفية	30	4
التشغيل والإطفاء	31	5
ضبط شعاع المنفذ	31	6
ضبط زاوية العمل	32	7
ملاحظات عمل	33	8
تنظيف المنفذ	33	9
تنظيف المرشح	34	10
التخزين	35	11
اختيار التوابع		

التوابع وقطع الغيار

▶ يجوز فقط استخدام التوابع وقطع الغيار التي يسمح باستخدامها المنتج. تضمن التوابع الأصلية وقطع الغيار الأصلية تشغيل الجهاز بشكل سليم بلا خلل.

الرموز

إن الرموز التالية تلعب دوراً هاماً عند قراءة وفهم كراسة الاستعمال. احفظ الرموز ومعناها. إن تفسير الرموز بشكل صحيح يساعدك على استعمال العدة الكهربائية بشكل أفضل وأكثر أماناً.

الرمز	المعنى
↑	اتجاه المركبة
■	الوزن
■	تشغيل
○	إطفاء
●	التوابع

الاستعمال المخصص

لقد خصص الجهاز لتنظيف السطوح والأغراض في المجال الفارجي، والأجهزة والمركبات والقوارب، بشرط استخدام التوابع الملائمة، مثلاً: مواد التنظيف المرخصة من قبل شركة بوش.

يُستند الاستعمال المخصص على درجة حرارة محبيطة بين 0 °C و 40 °C.

لا يصلح هذا المنتج للاستعمال الحرفي. لا تمسك بالجهاز أثناء التشغيل. ينبغي أن يكون بوضعية قائمة عند ركنه على الأرض بالشكل الموضح في تعليمات التشغيل.

البيانات الفنية

منظف الضغط العالي		
3 600 HA7 E..	رقم الصنف	
1,2	كيلوواط	القدرة الاسمية
40	°C	الامداد الحراري الأقصى
5,5	لتر / دقيقة	كمية الامداد الدنيا بالماء
10	ميغا باسكال	الضغط المسموح
6,7	ميغا باسكال	الضغط الاسمي
4,8	لتر / دقيقة	التدفق

القليلي الخبرة و/أو المعدومي المعرفة و/أو للأشخاص الغير مطلعين على التعليمات بهذه أبداً أن يستعملوا جهاز الحديقة. يجوز أن تحد الأحكام الوطنية من سن المستخدم.

▶ ينبغي مراقبة الأطفال لضمان عدم لعبهم بجهاز الحديقة.

▶ لا يجوز أبداً ترك الجهاز بلا مراقبة بعد تشغيله.

▶ تنتج صدمة ارتدادية عن شعاع الماء الخارج من منفذ الضغط العالي، لذلك ينبغي إحكام القبض على فرد البخ وحرية البخ.

▶ لا تمسك بالجهاز أثناء التشغيل.

▶ ينبغي أن يكون بوضعية قائمة عند ركنه على الأرض بالشكل الموضح في تعليمات التشغيل.

النقل

▶ اطفيء وأمن الجهاز قبل نقله.

الصيانة

▶ اطفيء الجهاز قبل جميع أعمال التنظيف والصيانة واستبدل التوابع. اسحب القابس إن تم تشغيل الجهاز عبر الشبكة الكهربائية.

▶ يجوز أن تتم أعمال التصليح من قبل ورشات تصليح مركز خدمة زبائن وكالة بوش فقط.

- أو القلويات أو المواد المضرة بالبيئة. إننا ننصح بالاحتفاظ بالمواد التنظيفية بمكان بعيد عن منال الأطفال. أشطف العينين بالماء فوراً إن لامستاً المواد التنظيفية وراجع الطبيب فوراً عند ابتلاع المواد التنظيفية.
- **لا تستخدم منظف الضغط العالي**
أبداً بلا مرشح، أو مع مرشح متتسخ أو مع مرشح تالف. تلغى الكفالة عند استخدام منظف الضغط العالي بلا مرشح، أو مع مرشح متتسخ أو تالف.
- إن الأجزاء المعدنية قد تسخن بعد الاستخدام لفترة طويلة. ارتد قفازات واقية عند الضرورة.
- لا تعمل بواسطة منظف الضغط العالي عندما تكون ظروف الطقس ردئة ولا سيما عند بدء العواصف.

التتشغيل

- يجوز أن يتم تشغيل الجهاز من قبل المستخدم فقط طبقاً للاستعمال المخصص. ينبغي مراعاة ظروف مكان التشغيل. انتبه إلى الأشخاص الآخرين ولا سيما الأطفال أثناء أداء العمل.
- يجوز أن يتم استخدام الجهاز فقط من قبل الأشخاص المتدربين على استخدامه واستعماله أو الذين أثبتوا على قدرتهم باستخدام الجهاز. لا يجوز أن يتم تشغيل الجهاز من قبل الأطفال أو المراهقين.
- لا تسمح للأطفال أو للأشخاص ذوي المقدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو

- يجب أن تكون جميع الأجزاء التي يسري بها تيار كهربائي في مجال العمل ذو وقاية من رذاذ الماء.
- لا يجوز قمط ذراع الأطلاق بفرد البخ بوضع "ON" أثناء التشغيل.
- ارتد ثياب الوقاية الملائمة ضد رذاذ الماء. لا تستخدم الجهاز على مقربة من الأشخاص الآخرين، إلا إذا كانوا يرتدون الثياب الواقية.
- ارتد عند الضرورة عتاد الوقاية الشخصي ضد رذاذ الماء، مثل: نظارات واقية، قناع للوقاية من الغبار وإلخ...، للاتقاء من الماء والجسيمات الدقيقة وأو الهباء الجوي الذي قد يتم إعكاسه نحوك.

قد يتشكل الهباء الجوي عند استخدام أجهزة التنظيف بالضغط العالي. إن استنشاق الهباء الجوي مضر بالصحة.

- إن الضغط العالي قد يجعل الأغراض ترتد. ارتد عند الضرورة عتاد وقاية شخصي ملائم، كالنظارات الواقية مثل.
- نظف إطار السيارات/الصمامات فقط ببعد أدناه 30 سم لتجنب التلف من قبل شعاع الضغط العالي. إن تغير لون الإطار هو من المؤشرات الأولى للتلف. إن إطارات السيارات/الصمامات التالفة تعرض الحياة للخطر.
- لا يجوز البخ على المواد المحتوية على الأسبستوس أو غيرها من المواد المضرة بالصحة.
- لا تستعمل مواد التنظيف دون تخفيفها. إن هذه المنتجات آمنة إذ أنها لا تحتوي على الحموض

الاستخدام

- ◀ يجب أن يتم فحص سلامة وأمان تشغيل الجهاز والتوابع قبل الاستخدام. لا يجوز استخدامها إن لم تكن سليمة.
- ◀ لا توجه شعاع الماء على نفسك أو على غيرك بقصد تنظيف الثياب أو الأخذية.
- ◀ لا يجوز شفط السوائل التي تحتوي على المواد المحللة، الحموضة الغير ممددة، الآستون أو المواد المحللة بما فيه البنزين، مدد الطلاء ومازوت التدفئة، لأن رذاذ البخار الناتج عنها شديد الاشتعال والانفجار والسمية.
- ◀ يجب مراعاة أحكام الأمان الموقعة عند استخدام الجهاز في المجالات المعرضة للفطر (محطات الوقود مثلا). يمنع التشغيل في الغرف المعرضة لخطر الانفجار.
- ◀ يجب أن تكون أرضية الجهاز ثابتة.
- ◀ احرص على توفير تهوية كافية عند الاستخدام داخل المجرات المغلقة. تأكد من أن العربات مطفأة (المحرك مطفأ) أثناء التنظيف.
- ◀ لا تقوم بالعمل على السلم. احرص عند العمل على الشرفات أو غيرها من السطوح المرتفعة على إمكانية رؤية جميع المواقف في وقت.
- ◀ استعمل فقط مواد التنظيف التي ينصح باستخدامها المنتج وتقيد بملامحات الاستعمال والتخلص والتحذير من طرف المنتج.

يطابق مقطع الكبل المتطلبات المذكورة بتعليمات التشغيل وأن يكون قد تم وقاية الكبل من رذاذ الماء. لا يجوز أن تضع قارنة الوصل في الماء.

◀ إن تم استبدال القوابس بكل الامداد بالكهرباء أو بكل التمديد، توجب المحافظة على الوقاية من رذاذ الماء وعلى المثانة الميكانيكية.

الوصل بالماء

◀ تراعى أحكام مؤسسة الامداد بالماء.

◀ يجب أن تكون وصلات ربط خراطيم الوصل سوددة للماء.

◀ استخدم فقط خرطوم مقوى بقطر يبلغ 12,7 مم (1/2إنش).

◀ لا يجوز أبداً أن يتم ربط الجهاز بمصدر الامداد بما الشرب بلا صمام التدفق الرجعي. يعتبر الماء المتتدفق عبر صمام التدفق الرجعي بأنه غير قابل للشرب.

◀ لا يجوز أن يكون خرطوم الضغط العالي تالف (خطر التصدع).

◀ يجب أن يتم استبدال خرطوم الضغط العالي التالف فورا. يجب استخدام الخراطيم والوصلات التي ينصح باستخدامها المنتج فقط.

◀ إن خراطيم الضغط العالي والمعدات والقارنات تلعب دورا هاما بالنسبة لأمان الجهاز. استخدم فقط الخراطيم والمعدات والقارنات التي ينصح باستخدامها المنتج.

◀ يسمح فقط باستخدام الماء النظيف أو المفلتر/المرشح بوصلة الماء.

عربي

ملاحظات الأمان

شرح صور الرموز

ملاحظة خطر عامة.



لا توجه شعاع الماء
 إطلاقاً على الأشخاص أو
 المواتن أو الجهاز أو
 الأجزاء الكهربائية.

انتبه: قد يكون شعاع الضغط
 العالي خطيراً عند سوء الاستخدام.

لا يجوز ربط الجهاز بشبكة
 ماء الشرب دون فصل
 الأنظمة طبقاً للأحكام

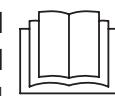


السارية. استخدم فاصل للأنظمة
 حسب IEC 61770 BA طراز.

إن الماء الذي يتدفق عبر فاصل
 الأنظمة لم يعد ماء للشرب.

ملاحظات الأمان لجهاز التنظيف بالضغط العالي

اقرأ جميع الملاحظات
 التحضيرية والتعليمات. إن
 ارتكاب الأخطاء عند تطبيق
 الملاحظات التحضيرية والتعليمات قد
 يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى
 نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح
 خطيرة.



تشير لافتات الملاحظات والتحذير
 المثبتة بالجهاز إلى ملاحظات هامة
 عن كيفية التشغيل بلا مخاطر.

ينبغي مراعاة أحكام الأمان
 العامة وأحكام تجنب الحوادث
 إلى جانب الملاحظات المذكورة
 بتعليمات التشغيل.

- ◀ يجب أن يتوافق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لافتة طراز الجهاز.
- ◀ ينصح بوصل هذا الجهاز فقط بمقبس تم تأمينه بمفتاح 30 ملي أمبير للوقاية من التيار المتفاوت.
- ◀ اسحب القابس من المقبس حتى لو تركت الجهاز دون مراقبة لفترة قصيرة فقط.
- ◀ يجب أن يوافق الامداد بالجهد الكهربائي IEC 60364-1.
- ◀ إن تطلب الأمر استبدال خط الوصول، توجب أن يتم ذلك من قبل المنتج أو مركز خدمة الوكالة أو من قبل شخص متخصص بذلك من أجل تجنب المفاطر.
- ◀ لا تلمس قابس الشبكة الكهربائية بواسطة اليدين المبتلتين إطلاقاً.
- ◀ لا تسحب قابس الشبكة الكهربائية أثناء العمل بواسطة الجهاز.
- ◀ لا تعبر خط الوصول بالشبكة الكهربائية أو قبل التمديد بواسطة السيارة ولا تقطمهما أو تسحبهما، فقد يؤدي ذلك إلى إتلافهما. احم الكلب من الحرارة والزيت والحواف الحادة.
- ◀ لا تستخدم الجهاز إذا كان هناك تلف بكبل الشبكة الكهربائية أو بأجزاء هامة كفرطوم الضغط العالي، مسدس البخ أو تجهيزات الوقاية.
- ◀ انتبه: إن كبلات التمديد الغير نظامية قد تكون خطيرة.
- ◀ ينبغي أن يكون القابس والقارنة مصنوعان بطريقة معزولة للماء عند استخدام كبل التمديد. يجب أن

ایرادها	دلیل ممکن	راه حل
دستگاه شوینده فشار قوی خود به خود روشن می شود	پمپ یا پیستوله، آب بندی نیستند	به یکی از تعمیرگاه های مجاز و خدمات پس از فروش ابزارآلات برقی بوش مراجعت کنید
دستگاه آب بندی نیست	پمپ، آب بندی نیست	کم شدن (تبخیر) مقادیر کم آب عادی است؛ در صورت کاهش زیاد آب به نمایندگی مراجعت کنید

ایران

روبرت بوش - ایران
میدان ونک، خیابان خدامی
تقاطع آفتاب، بلاک ۳، برج مادریان، طبقه ۳
تهران ۱۹۹۴۸۳۴۵۷۱
تلفن: +98 21 86092057

حفظ محیط زیست

مواد شیمیایی مضر برای محیط زیست نباید به زمین، آبراهها، برکه ها و رودها وارد شوند.
هنگام استفاده از مواد شوینده به مندرجات روی بسته و ترکیب توصیه شده توجه کنید.
هنگام تمیز کردن خودروها به مقررات محلی توجه کنید:
باید از وارد شدن روغن پاشیده شده به آبراه جلوگیری کرد.

از رده خارج کردن دستگاه

دستگاه شوینده فشار قوی، متعلقات و بسته بندی آن، باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.

دستگاه شوینده فشار قوی را داخل زباله دان
شانگی نیاندازید!



فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:

طبق آئین نامه و دستورالعمل اروپائی EU/2012/19 در باره‌ی دستگاه‌های کهنه الکتریکی و الکترونیکی و تبدیل آن به حق ملی، باید ابزارهای برقی غیر قابل استفاده را جداگانه جمع آوری کرد و نسبت به بازیافت مناسب با محیط زیست اقدام بعمل آورد.

حق هرگونه تغییری محفوظ است.

مراقبت و سرویس

سرویس

قبل از هر کاری روی دستگاه، دوشاخه را بکشد و شیر آب را قطع کنید.
تذکر: جهت تضمین کارایی طولانی، دستگاه را در موارد زیر سرویس کنید.

دستگاه را از لحاظ داشتن معایب مانند شل بودن اتصالات و داشتن قسمتهای فرسوده یا آسیب دیده کنترل کنید.

کنترل کنید که سریوشها و تجهیزات ایمنی بی عیب و صحیح نصب شده باشند. قبل از کار، سرویس و تعمیرهای احتمالی را انجام دهید.

در صورت نیاز به یک کابل بدکی برای اتصال به شبکه برق، بایستی به شرکت بوش و یا به نمایندگی مجاز بوش (خدمات پس از فروش) برای ابزار آلات برقی بوش مراجعت کنید تا از بروز خطرات ایمنی جلوگیری بعمل آید.

پس از استفاده/نگهداری

کلید قطع و وصل را خاموش کنید و ماشه را فعال نمایید تا شلنگ فشار قوی را خالی کنید.

قسمتهای بیرونی دستگاه شوینده فشار قوی را به کمک یک برس نرم یا یک دستمال تمیز کنید. از آب، مواد حلال و ساینده نیاید استفاده کنید. تمام آلودگیها را بزدایید، بخصوص شیارهای توبیه موتور را تمیز کنید.

نگهداری در انبار پس از اتمام قصل: همه آبها را از پمپ خارج کنید، بدین صورت که موتور را روشن می گذارید و ماشه را فعال می کنید.

شیوه جسمی را روی دستگاه قرار ندهید.

دستگاه را در محیط عاری از بخزدگی نگهداری کنید. مطمئن شوید که کابل، هنگام در انبار قرار دادن دستگاه گیر نکند. شلنگ فشار قوی را خم نکنید.

خدمات پس از فروش و مشاوره با

مشتریان

www.bosch-do-it.com

برای هرگونه سوال و یا سفارش ابزار بدکی و متعلقات،
همتاً شماره فنی ده رقمی کالا را مطابق برچسب روی
دستگاه اطلاع دهید.

(ارسال نمی شود) به شیر وصل کرد. شیر را باز کنید، تا همه ی هوای درون شلنگ بیرون رود و سپس آن را به شوینده ی فشار قوی متصل نماید.

چنانچه شوینده ی فشار قوی به یک تانکر دارای شیر تخلیه ی مناسب متصل شده باشد، باستی اول یک شلنگ آب

جستجوی خطای

ایرادها	دلیل ممکن	راه حل
موتور راه نمی افتد	دوشاخه را وصل کنید	دوشاخه وصل نیست
پریز خراب است	از پریز دیگر استفاده کنید	پریز پریده است
فیوز پریده است	فیوز را تعویض کنید	فیوز را عوض کنید
کابل رابط آسیب دیده است	بدون کابل رابط امتحان کنید	بدگذارید موتور به مدت 15 دقیقه خنک شود
محافظ موتور فعال شده است	بگذارید موتور به مدت 15 دقیقه خنک شود	بگذارید بخ پمپ، شلنگ آب یا متعلقات آب شود
موتور متوقف می شود	فیوز پریده است	فیوز را عوض کنید
ولتاژ کافی نیست	ولتاژ شبکه را کنترل کنید، باستی با مقدار مندرج روی برچسب دستگاه مطابق باشد	ولتاژ کافی نیست
فیوز می پرد	محافظ موتور فعال شده است	بگذارید موتور به مدت 15 دقیقه خنک شود
فیوز ضعیف است	به منبع جریان برقی وصل کنید که با توان دستگاه شوینده فشار قوی مطابقت دارد	فیوز می پرد
وجود ندارد	نازل را تمیز کنید	نازل کمی گرفته است
صدای موتور می آید ولی کارایی وجود ندارد	کنترل کنید که ولتاژ برقی شبکه با مقدار مندرج روی برچسب دستگاه مطابق باشد	ولتاژ کافی نیست
فشار ضربان دار	کنترل کنید که کابل رابط مناسب باشد	ولتاژ به دلیل استفاده کابل رابط خیلی کم است
	دستگاه مدت طولانی بدون استفاده به یکی از تعمیرگاه های مجاز و خدمات پس از فروش ابزارآلات برقی بوش مراجعت کنید	دستگاه مدت طولانی بدون استفاده به یکی از تعمیرگاه های مجاز و خدمات پس از فروش ابزارآلات برقی بوش مراجعت کنید
	مشکلات در مورد عملکرد توقف فروش ابزارآلات برقی بوش مراجعت کنید	مشکلات در مورد عملکرد توقف فروش ابزارآلات برقی بوش مراجعت کنید
	بگذارید دستگاه شوینده فشار قوی با پیستوله باز، شیر باز و روی نازل فشار کم کند تا فشار متعادل کاری بدست آید	وجود هوا در شلنگ آب یا پمپ
	کنترل کنید که شیر آب با مندرجات در بخش مشخصات فنی مطابق باشد. کوچکترین شلنگهای قابل استفاده عبارتند از "1/2" یا 0.13 mm	تأمین آب صحیح نیست
	فیلتر آب را تمیز کنید	فیلتر آب گرفته است
	شنلگ آب خم شده یا گره خورده است	شنلگ آب را صاف کنید
	را بط شلنگ فشار قوی را جدا کنید، حداقل طول شلنگ 7 متر است	شنلگ فشار قوی خیلی بلند است
	نازل را عوض کنید	نازل فرسوده شده است
تذکر: یکی از متعلقات خاص باعث کم کردن فشار می شود	سوپاپ استارت/توقف فرسوده شده ماسه را 5 بار پشت سر هم فعال کنید	سوپاپ استارت/توقف فرسوده شده ماسه را 5 بار پشت سر هم فعال کنید
	آب را وصل کنید	آب را وصل نیست
	فیلتر را تمیز کنید	فیلتر گرفته است
	نازل را تمیز کنید	نازل گرفته است

با شلنگ فشار قوی زیاد به جلو نرود و دستگاه شوینده فشار قوی را با شلنگ نکشید. این باعث می شود که دستگاه شوینده فشار قوی دیگر ثابت نباشد و واژگون شود.

شنلگ فشار قوی را خم نکنید و با ماشین از روی آن رد نشود. شلنگ فشار قوی را از لبه های تیز مصون بدارید.

راهنمایی های عملی جهت کار با مواد شوینده

▪ تنها از مواد شوینده ای استفاده کنید که منحصرا برای دستگاه شوینده فشار قوی مناسب هستند. به خاطر حفظ میط زیست توصیه می کنیم در مصرف مواد شوینده صرفه جویی کنید. به توصیه های موجود روی ظروفه هفت رفقی کردن توجه کنید. نازل فشار قوی ارسالی با این محصول دارای یک تنظیم کننده جهت تنظیم مواد شوینده می باشد. تنظیم بر اساس نیاز انجام می شود.

روش تمیز کردن پیشنهادی

گام اول: آلودگی های اصلی را بُزدایید.

گام دوم: بطری مایع شوینده را نصب و با آن کمی کف کنید.

گام سوم: توسط نازل افسانک پهن، آلودگی های جدا شده و مایع شوینده را بشویید.

تذکر: هنگام تمیز کردن سطوح عمودی توسط مواد شوینده از پایین شروع کنید و به طرف بالا کار کنید.

هنگام آب گرفتن از بالا به پایین کار کنید.

استفاده در آههای دیگر

این شوینده ای فشار قوی خود مکنده است و با آن می توان آب را از ظروف یا چشممه های طبیعی کشید. سپس مهمن، که فیلتر بوش روی و روودی آب پاک شده و نصب باشد و تنها آب تمیز مکیده شود.

تانکرهای باز/ظروف و آبهای طبیعی

از متعلقات خود مکنده ای شامل زیر استفاده کنید:

- توری مکش با سوپاپ ضربه به عقب

- شلنگ مکش قوی 3 متري

- کوبنینگ اونیورسال برای شوینده ای فشار قوی

با این متعلقات می توان با شوینده ای قوی آب را نیم متر بالاتر از سطح آب مکید. این کار ممکن است 15 ثانیه طول بکشد.

شنلگ 3 متري را کاملا زیر آب کنید تا هوا نگیرد. شلنگ مکنده را به شوینده ای فشار قوی متصل کنید و مطمئن شوید که توری مکش زیر آب بماند.

بگذرید شوینده ای فشار قوی با پیستوله برداشته شده کار کند تا آب به طور منظم از شوینده جاری گردد. چنانچه پس از 25 ثانیه هیچ آبی جاری نشد، آن را خاموش و تمام اتصالات را کنترل کنید. در صورت جاری شدن آب، شوینده ای فشار قوی را خاموش کنید و جهت کار پیستوله و نازل آپاش را وصل کنید.

مهمن است که شلنگ و کوبنها کیفیت خوبی داشته باشند، آب بندی متصل شده و اشرهها سالم و درست قرار گرفته باشند. اتصالات آب بندی نشده می توانند مکش را دچار اختلال کنند.

چنانچه هنگام کار با دستگاه از یک کابل رابط استفاده می کنید، کابلهای با قطر زیر لازم هستند:

- قطر کابل 1,5 میلیمتر² برای کابل رابط تا طول 20 متر اتصالات کابل (پریز و دوشاخه) باستی خشک باشد و روی زمین قرار نگیرند.

توصیه می شود برای این منظور از قرقره کلاف کابل استفاده کنید که پریز آن به اندازه 60 میلیمتر بالاتر از کف قرار دارد.

تذکر: در صورت استفاده از کابل رابط باستی کابل همانطور که در دستورات ایمنی ذکر شد، دارای محافظ ارت باشد که از طریق دوشاخه به محافظ ارت سیستم الکترونیک شما متصل است.

به دفترچه راهنمایی تولید کننده کابل رابط با قرقره کلاف کابل و نیز مقررات مربوط به استفاده در کشور مربوط توجه کنید.

در موارد مشکوک به یک متخصص برقی یا نمایندگی مجاز بوش در تزییکی خود مراجعه کنید.

تذکر برای موصولاتی که در انگلیس فروخته نمی شوند:

توجه: برای ایمنی شما لازم است که دوشاخه روی ابزار باغبانی به کابل رابط وصل باشد. اتصال کابل رابط باستی در مقابله باشیدن آب مصون باشد، از جنس لاستیک باشد یا روكش لاستیکی داشته باشد. کابل رابط باید با یک مهره مهار کشش بکار برد شود.

نحوه کاربرد دستگاه

▪ توجه کنید که این دستگاه را نباید بدون آب بکار برد.

روشن کردن

شنلگ آب (ارسال نمی شود) را به شیر آب و دستگاه وصل کنید.

مطمئن شوید که کلید در حالت «0» قرار دارد و دستگاه را به پریز برق بزنید.

شیر آب را باز کنید.

قفل کلید (کلید پشتی روی دسته پیستوله) را فعال کنید تا ماشه را آزاد کنید. ماشه را کاملاً فشار دهد تا آب

بکنوخت جاری شود و هیچ هوايی در دستگاه و شلنگ فشار قوی وجود نداشته باشد. ماشه را رها کنید. قفل کلید (کلید جلویی روی دسته پیستوله) را فعال کنید.

کلید برق را بچرخانید. پیستوله را به پایین بگیرید. قفل کلید را فعال کنید تا ماشه آزاد شود. ماشه را کاملاً فشار دهد.

عملکرد توقف خودکار

دستگاه، موتور را به ممض رها کردن ماشه روی دسته پیستوله خاموش می کند.

راهنمایی های عملی

عمومی

مطمئن شوید که دستگاه شوینده فشار قوی روی سطح صاف قرار گرفته است.

نحوه نصب و کاربرد

صفحه	تصویر	نوع عملکرد
28	1	محتويات ارسالی
29	2	نصب شلنگ فشار قوی/پیستوله
29	3	شیر آب
30	4	اتصال بطری ماده شوینده
31	5	نحوه روشن و خاموش کردن
31	6	تنظیم فشار آب خروجی
32	7	تنظیم زاویه کاری راهنمایی های عملی
33	8	نازل را تمیز کنید
33	9	فیلتر را تمیز کنید
34	10	نگهداری
35	11	نحوه انتخاب متعلقات

راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

ایمنی الکتریکی

توجه! ابزار باغبانی را قبل از سروپیس یا تمیز کاری خاموش کنید و دوشاخه آنرا از شبکه برق بیرون بکشید. همین کار را در صورت بریدگی، اسیب دیدگی یا کلافه شدن کابل دستگاه انجام دهید.



ابزار باغبانی چهت ایمنی شما عایق است و نیاز به ارت ندارد. ولتاژ مورد نیاز برابر است با 230VAC, 50Hz (برای کشوارههای غیر اتماده اروپا با 220 V, V, 240 V). چهت افزایش ایمنی از یک کلید (RCD) F1 با جریان خطای حد اکثر 30 میلی آمپر استفاده شود. این کلید F1 بایستی قبل از هر بار کنترل شود.

کابل برق و کابل رابط باید مرتب از لحاظ داشتن عیب و نقص کنترل و تنها در صورت بی عیب بودن بکار بردہ شود.

در صورت نیاز به یک کابل یدکی برای اتصال به شبکه برق، بایستی به شرکت بوش و یا به نمایندگی مجاز بوش خدمات پس از فروش (برای ابزار آلات برقی بوش مرتعه) کنید تا از بروز خطرات ایمنی جلوگیری بعمل آید.



احتیاط: کابل رابط غیر استاندارد ممکن است خطر ساز باشد. کابل رابط، دوشاخه و مادگی بایستی ضد آب و مناسب با میط بیرون باشند.

از کابلهای برق یا رابط یا قرقره کابل مطابق با استانداردهای IEC 60842-2-7 EN 61242 / IEC 61242 استفاده کنید.

این محصول تنها برای مصارف خانگی در نظر گرفته شده است.

هنگام کار، دستگاه را محکم نگیرید. دستگاه بایستی همانند تصویر در دفترچه راهنمای هنگام قرار گرفتن روی زمین حالت عمودی داشته باشد.

مشخصات فنی

دستگاه شوینده فشار قوی	EasyAquatak 100
شماره فنی	3 600 HA7 E..
وروودی نامی	1,2 kW
دمای رودی حد اکثر	40 °C
مقدار رودی آب در دقیقه	5,5 l/min
فشار مجاز	10 MPa
فشار نامی	6,7 MPa
جریان آب	4,8 l/min
حد اکثر فشار رودی	1 MPa
عملکرد توقف خودکار	•
وزن مطابق استاندارد	3,7 kg
کلاس ایمنی	II / □
شماره سری	رجوع شود به شماره سری (برچسب) روی دستگاه شوینده فشار قوی

این اطلاعات برای ولتاژ نامی [U] 230V ولت می باشد و در صورت تغییر ولتاژ و با در کشورهای دیگر می توانند تغییر کنند. گردش های استارت و راه اندازی باعث افت ولتاژ برای زمان کوتاه میشوند. تخت شرایط مناسب دشکه برق، امکان بروز اختلال در عملکرد سایر دستگاه ها وجود دارد. در صورت مقاومت طاها (ampedness) کمتر از $0,153\text{ }\Omega\text{hm}$ (اهم) بروز اختلالاتی انتظار نمی رود.

اطلاعات مربوط به صدا و ارتعاش

میزان سطح سر و صدا طبق EN 60335-2-79 محاسبه می شود.

سطح ارتعاش صوتی اندازه گیری شده بر حسب a_h برای ابزار معمولاً برابر است: a_h = سطح فشار صوتی (dB(A)) - 79 dB(A) - سطح توان صوتی (dB(A)) 91. ضربی خطا (عدم قطعیت) K = 3 dB.

از گوشی ایمنی استفاده کنید!

میزان کل ارتعاشات a_h (جمع بردارهای سه جهت) و ضربی خطا K بر مبنای استاندارد EN 60335-2-79 محاسبه می شوند: $K = 0,6 \text{ m/s}^2, a_h = 1,3 \text{ m/s}^2$.

سرویس و مراقبت

◀ قبل از انجام سرویس و تمیز کاری و نیز تعویض متعلقات، دستگاه را خاموش کنید. چنانچه دستگاه با ولتاژ شبکه، تغذیه می‌شود، دوشاخه را بکشید.

◀ تعمیرات و سرویس باید تنها توسط خدمات پس از فروش ابزارآلات برقی مجاز بوش انجام شوند.

متعلقات و قطعات یدکی

◀ فقط باید از متعلقات و قطعات یدکی استفاده کرد که توسط سازنده مجاز شناخته شده اند. متعلقات و قطعات یدکی اصل، کارایی بی نقص دستگاه را تضمین می‌کنند.

علامت‌ها

علایم زیر و معانی آنها میتوانند برای کار و استفاده از ابزار برقی شما بر اهمیت باشد. لطفاً این علایم و مفهوم آنها را خوب بخاطر بسپارید. تفسیر صحیح این علایم به شما کمک میکند که ابزار برقی را بهتر و مطمئن تر مورد استفاده قرار بدهید.

علامت	معنی
	مسیر با جهت حرکت
	وزن
	روشن
	خاموش
	المتعلقات

موارد استفاده از دستگاه

اين دستگاه چهت تميز کردن (شستن) سطوح و اشیاء در محوطه بیرون، دستگاهها، فودوها و قایقهها در نظر گرفته شده است، مادامی که متعلقات مربوط مانند مواد شوینده مجاز بوش استفاده شوند.

استفاده از دستگاه طبق دستورات در یک محیط با یک دمای بین ۰°C و 40°C میسر است.

محل کار توجه کنید. هنگام کار کاملاً به اشخاص توجه کنید، بخصوص کودکان.

◀ تنها افرادی که با روش کاربری دستگاه توجیه شده اند یا گواهی دال بر توانایی کار کردن با دستگاه را دارند، می‌توانند از دستگاه استفاده کنند. دستگاه نباید توسط کودکان یا جوانان بکار بردشود.

◀ هرگز به کودکان و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی یا به اشخاص بدون اطلاع از روش کاربری اجازه استفاده از ابزار با غبانی را ندهید. مقررات مربوط به هر کشور می‌توانند سن کاربر را محدود کنند.

◀ کودکان باید زیر نظر باشند تا اطمینان حاصل شود که آنها با ابزار با غبانی بازی نمی‌کنند.

◀ دستگاه را در صورت روشن بودن نباید بدون نظارت رها کرد.

◀ آب جاری از نازل فشار قوی ضربه برگشتی تولید می‌کند. به همین دلیل میله و پیستوله آب پاش را محکم بگیرید.

◀ هنگام کار، دستگاه را محکم نگیرید. دستگاه بایستی همانند تصویر در دفترچه راهنمای هنگام قرار گرفتن روی زمین حالت عمودی داشته باشد.

حمل و نقل

◀ قبل از حمل و نقل، دستگاه را خاموش و ایمن کنید.

- لاستیکهای ماشین/بارفهای (سوپاپها) آسیب دیده برای سلامتی خطرناک هستند.
- مواد دارای آزبست یا موادی که سلامتی را تهدید می‌کنند را نباید در مسیر آب فشار قوی قرار گیرند.
- مواد شوینده توصیه شده را بدون رقیق کردن بکار نبرید. این محصولات ایمن هستند چون محتوی اسید، محلولهای شیمیایی یا مواد مضر برای محیط زیست نمی‌باشند. توصیه می‌کنیم، مواد شوینده را دور از دسترس کودکان قرار دهید. در صورت تماس چشم با مواد شوینده فوراً چشم را با آب بشویید، در صورت خوردن سریع به پزشک مراجعه کنید.
- از شوینده فشار قوی هرگز بدون فیلتر، با فیلتر کثیف یا آسیب دیده استفاده نکنید. در صورت استفاده از دستگاه بدون فیلتر یا با فیلتر آسیب دیده یا کثیف، ضمانت از بین می‌رود.
- قسمتهای فلزی ممکن است پس از کاربرد طولانی داغ شوند. در صورت نیاز از دستکش ایمنی استفاده کنید.
- در صورت بد بودن هوا بخصوص هنگام رعد و برق با شوینده فشار قوی کار نکنید.
- ### کاربری
- کاربر باید از دستگاه مطابق مقررات استفاده کند. به وضعیت
- فقط از شوینده‌های توصیه شده توسط شرکت استفاده کنید و به تذکرات مربوط به کاربری، دفع و هشدارهای سازنده دستگاه توجه کنید.
- تمام قسمتهای حامل جریان در محدوده کار باستثنی در برابر ورپاش آب مصون باشند.
- اهرم پیستوله نباید هنگام کار در حالت «ON» گیر کند.
- در برابر ورپاش آب از لباس محافظ مناسب استفاده کنید.
- از دستگاه در حضور اشخاص استفاده نکنید، جز اینکه آنها مجهز به لباس محافظ باشند.
- در صورت نیاز از تجهیزات ایمنی مناسب (شخصی) در برابر ورپاش آب مانند عینک ایمنی، ماسک ضد غبار و غیره استفاده کنید، تا در برابر آب، ذرات غباری که از اجسام منعکس می‌شوند، مصون بمانند.
- **هنگام استفاده از دستگاه شوینده فشار قوی ممکن است ذرات معلق در هوا ایجاد شوند.** استشمام این ذرات برای سلامتی مضر است.
- فشار قوی می‌تواند اشیاء را به طرف کاربر برگرداند. در صورت لزوم از تجهیزات ایمنی شخصی مانند عینک ایمنی استفاده کنید.
- **جهت جلوگیری از آسیب دیدگی توسط آب فشار قوی، لاستیکهای ماشین/بارفهای (سوپاپها) را فقط با حداقل فاصله 30 سانتیمتر تمیز کنید.** اولین نشانه آسیب دیدگی، تغییر رنگ لاستیک است.

- ◀ در محل اتصال به آب بایستی از آب تمیز و فیلتر شده استفاده کنید.
- ### کاربرد
- ◀ قبل از کاربرد دستگاه متعلقات، آن را از لحاظ وضعیت مطابق با استاندارد و نیز از نظر اینمی کارکرد کنترل کنید. چنانچه وضعیت دستگاه مناسب نباشد، باید آن را بکار برد.
- ◀ سر آبپاش را به طرف خود یا دیگران جهت تمیز کردن لباس یا کفش نگیرید.
- ◀ باید مایعات دارای حلال، اسیدهای خالص، استون یا حللهای مانند بنزین، تینر و نفت مکیده شوند، چون بخار حاصل از آنها بسیار قابل اشتعال و انفجار و نیز سمی هستند.
- ◀ هنگام استفاده از دستگاه در جاهای خطرناک (مانند پمپ بنزین) بایستی به مقررات اینمی مربوط توجه کرد. کاربرد دستگاه در مکانهای دارای خطر انفجار ممنوع است.
- ◀ دستگاه باید روی کف محکم و ثابت قرار گیرد.
- ◀ هنگام استفاده در مکانهای سرپوشیده به تهویه کافی توجه کنید. از خاموش بودن خودروها هنگام تمیزکاری مطمئن شوید (موتور را خاموش کنید).
- ◀ روی نرdban کار نکنید. هنگام کار روی بالکنها و سطوح مرتفع به قابل دید بودن همه گوشه ها توجه کنید.
- ◀ در صورت استفاده از یک کابل رابط بایستی دوشاخه و مادگی ضد آب باشند. قطر کابل رابط باید مطابق مندرجات دفترچه راهنمای باشد و در برابر ورپاش آب مصون بماند. محل اتصال نباید در آب قرار گیرد.
- ◀ چنانچه دوشاخه تأمین جریان برخی یا دوشاخه کابل رابط تعویض شوند، بایستی محافظ ورپاش آب و ثبات مکانیکی حفظ شوند.
- ### شیر آب
- ◀ به مقررات سازمان تأمین آب خود توجه کنید.
- ◀ تمام اتصالات شلنگ ها بایستی آب بندی باشند.
- ◀ تنها از یک شلنگ قوی با قطر (12,7 mm (1/2")) استفاده کنید.
- ◀ دستگاه را هرگز باید بدون سوپاپ (شیر) اطمینان برگشت جریان به منبع آب آشامیدنی وصل کرد. آبی که از شیر اطمینان جاری می شود، قابل آشامیدن نیست.
- ◀ شلنگ فشار قوی نباید دارای آسیب دیدگی باشد (خطر ترکیدگی). شلنگ فشار قوی آسیب دیده را بایستی بی درنگ تعویض کرد. تنها باید از شلنگها و اتصالات توصیه شده توسط شرکت استفاده کرد.
- ◀ شلنگهای فشار قوی، شیرآلات و اتصالات برای اینمی دستگاه مهم هستند. تنها از شلنگها، شیرآلات و اتصالات توصیه شده توسط شرکت استفاده کنید.

فارسی

اتصال به برق

- ◀ ولتاژ منبع جریان برق باید با مقادیر موجود بر روی برقسب دستگاه مطابقت داشته باشد.
- ◀ توصیه می شود، دستگاه را فقط به یک پریزی وصل کنید که مجهز به یک کلید حفاظت با جریان خطای حداقل 30 میلی آمپر باشد.
- ◀ دوشاخه را از پریز بیرون بکشید، حتی اگر برای مدت کوتاه دستگاه را بدون نظارت رها می کنید.
- ◀ تأمین ولتاژ الکتریکی بایستی مطابق با IEC 60364-1 آباشد.
- ◀ در صورت نیاز به یک کابل بدکی برای اتصال به شبکه برق، بایستی به شرکت بوش و یا به نمایندگی مجاز بوش (خدمات پس از فروش) برای ابزار آلات برقی بوش مراجعه کنید تا از بروز خطرات ایمنی جلوگیری بعمل آید.
- ◀ دوشاخه را هرگز با دست خیس نگیرید.
- ◀ هنگام کار با دستگاه، دوشاخه را نکشید.
- ◀ کابل اتصال یا کابل رابط را لگد مال یا له نکنید، آن را نکشید، چون ممکن است آسیب ببیند.
- ◀ کابل اتصال/رابط را در برابر گرمای روغن و لبه های تیز محفوظ بدارید.
- ◀ چنانچه دوشاخه یا قسمتهاي مهم مانند شلنگ فشار قوي، پیستوله یا تجهيزات ايمني آسيب دide اند، از دستگاه استفاده نکنيد.
- ◀ توجه: کابل رابط غير استاندارد ممکن است خطر ساز باشد.

دستورات ایمنی

توضیح علائم

هشدارهای عمومی.



سر آپاشه را هرگز به طرف انسانها، حیوانات، خود دستگاه و قسمتهاي الکتریکی نگيرید.

توجه: آب فشار قوي در صورت استفاده غير معمول خطرناک است.

دستگاه بر اساس مقررات

معتبر نباید بدون جدایي از سیستم به شبکه آب آشامیدنی متصل گردد. از یک جدا کننده سیستم بر طبق IEC 61770 Typ BA آبي که از جدا کننده جاري می شود، دیگر قابل آشامیدن نیست.



دستورات ایمنی برای شوینده های فشار قوي

كليه دستورات ایمنی و راهنمائي ها را مطالعه کنید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت اين دستورات ایمنی ممکن است باعث برق گرفتگی، سوختگی و یا ساير جراحت هاي شدید شود.



برچسبهای هشدار نصب شده روی دستگاه، تذکرات مهم را برای کاربرد بی خطر ارائه می کنند.

علاوه بر تذکرات موجود در دفترچه راهنمای ایمنی دستورات ایمنی عمومی و مقررات جلوگیری از حادثه را رعایت نمود.

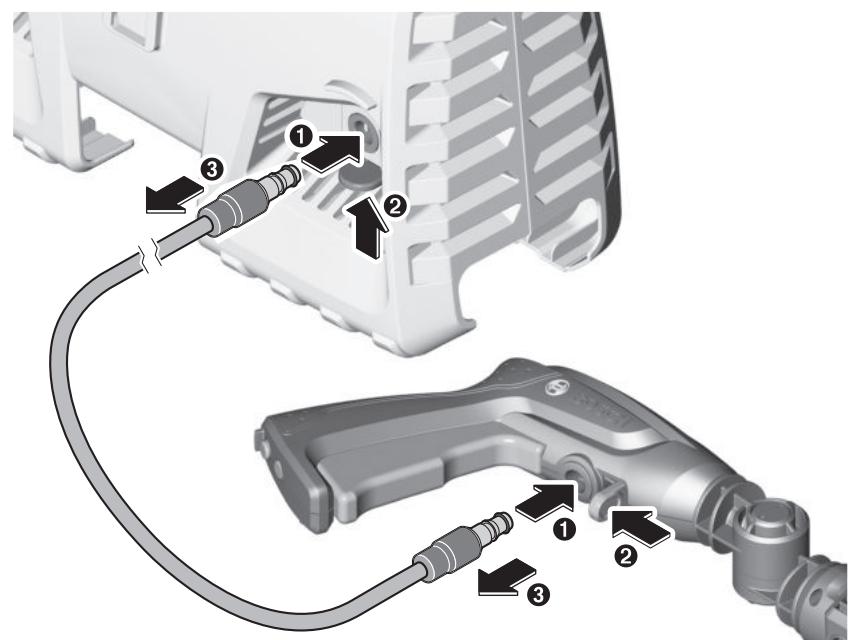
1



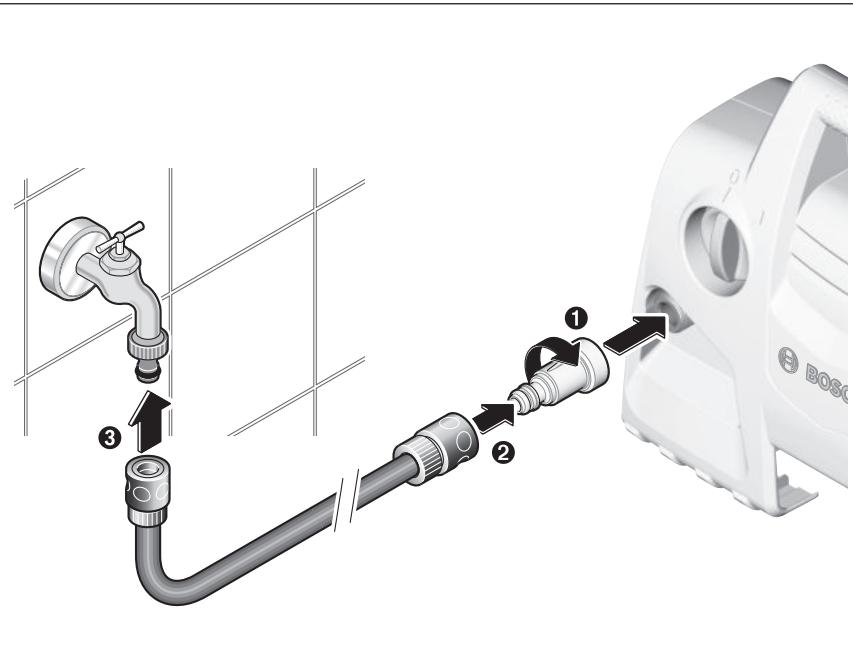
3,7 kg



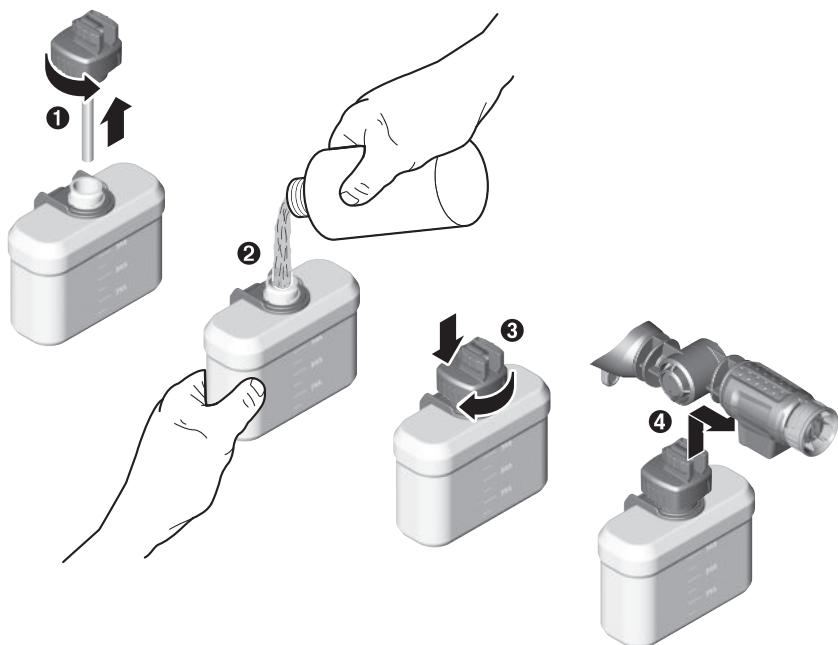
2



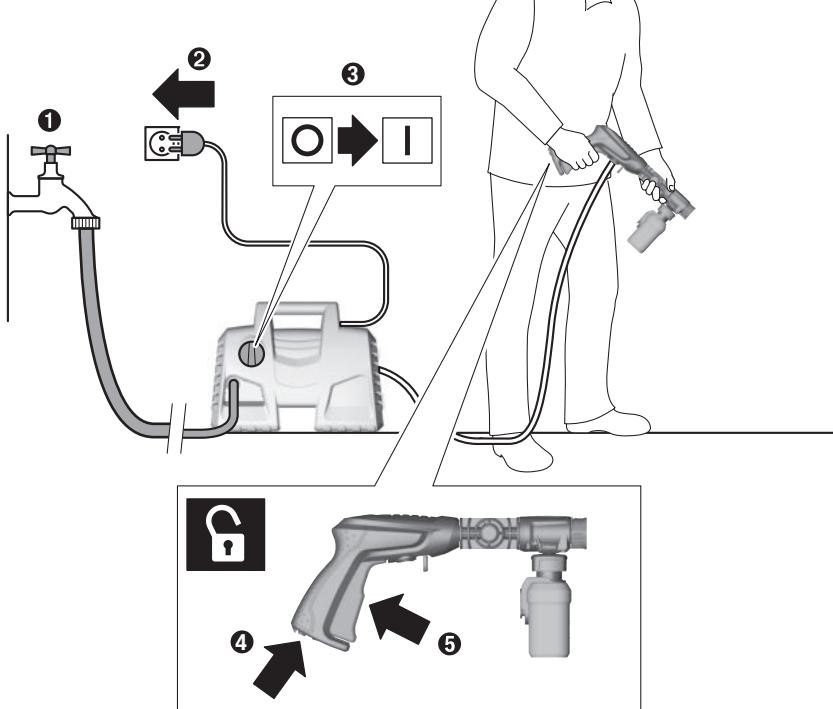
3



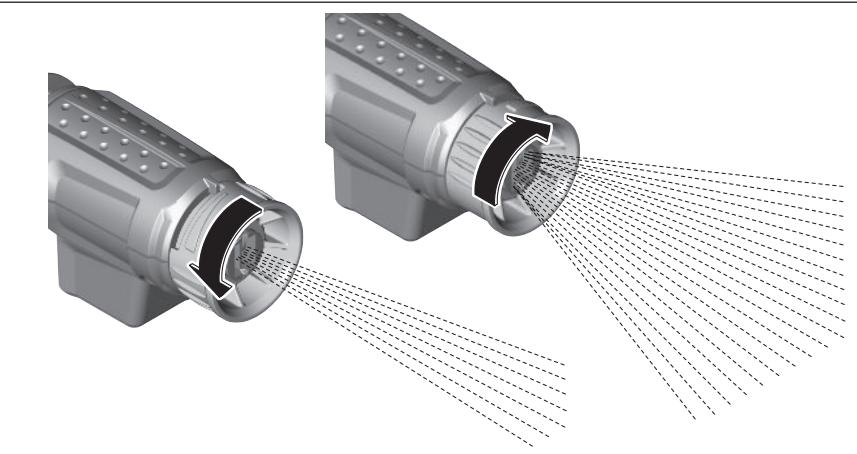
4



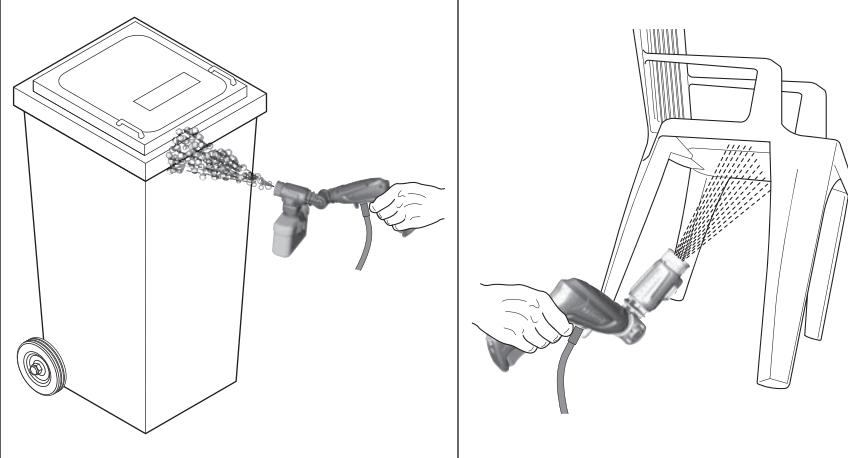
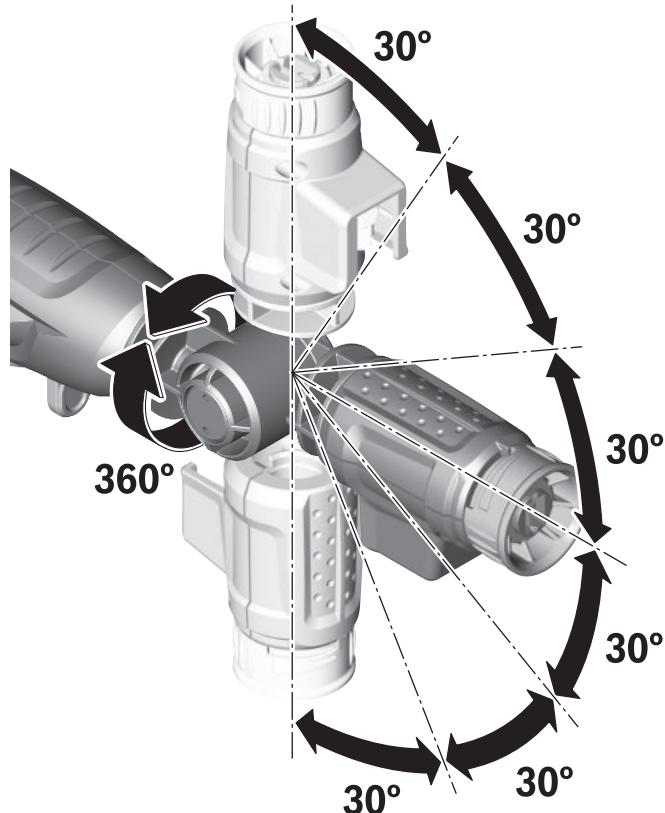
5



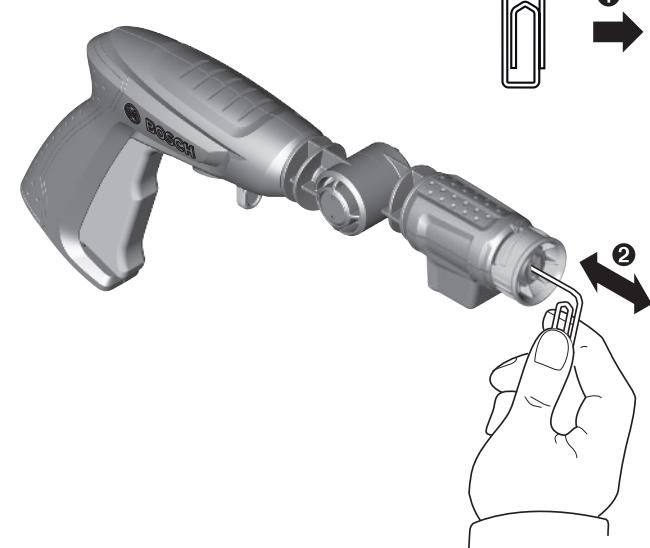
6



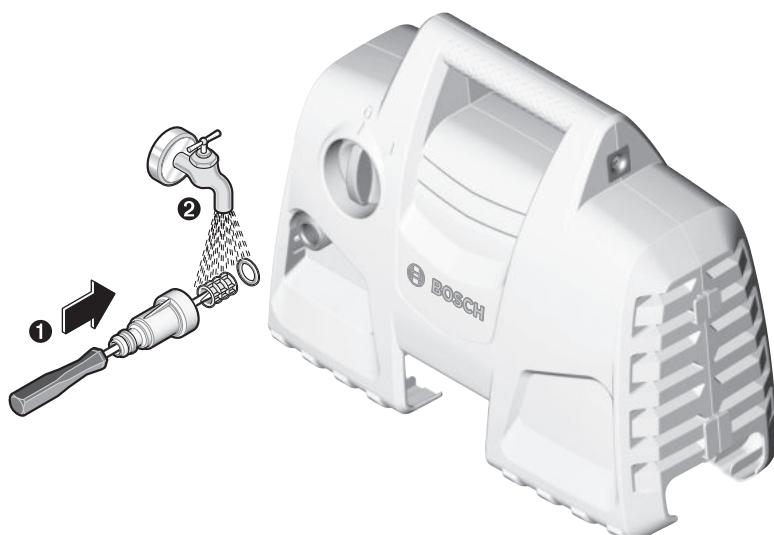
7



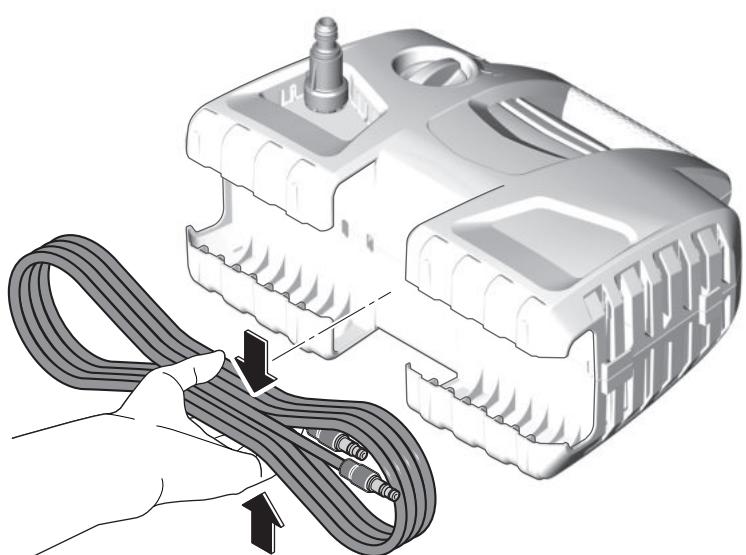
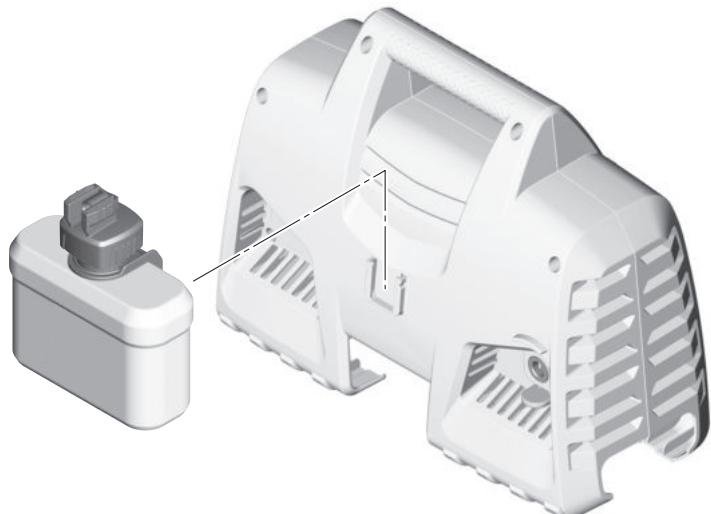
8



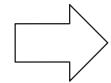
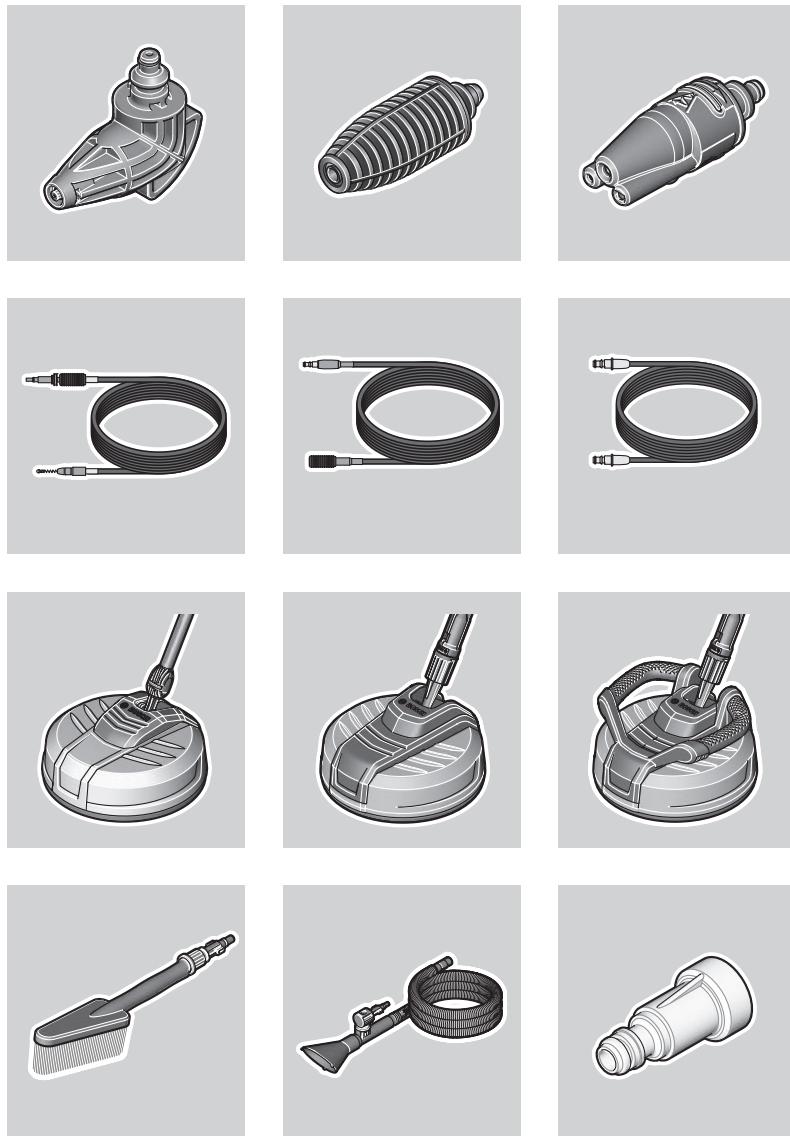
9



10



11



www.bosch-aqt.com

CE

I

de EU-Konformitätserklärung	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die genannten Produkte allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinien und Verordnungen entsprechen und mit folgenden Normen übereinstimmen.	
en EU Declaration of Conformity	Pressure washer	Article number
fr Déclaration de conformité UE	Nettoyeur haute pression	N° d'article
es Declaración de conformidad UE	Limpiadora de alta presión	Nº de artículo
pt Declaração de Conformidade UE	Limpador de alta pressão	N.º do produto
it Dichiaraione di conformità UE	Idropulitrice	Codice prodotto
nl EU-conformiteitsverklaring	Hogedrukreiniger	Productnummer
da EU-overensstemmelseserklæring	Højtryksrenser	Typenummer
sv EU-konformitetsförklaring	Högtryckstvätt	Produktnummer
no EU-samsvarserklæring	Høytrykkspsyler	Produktnummer
fi EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus	Paineepesuri	Tuotenumero
el Δήλωση πιστότητας ΕΕ	Πλυντικό υψηλής πίεσης	Αριθμός ευρετηρίου
tr AB Uygunluk beyani	Yüksek basınçlı temizleyici	Ürün kodu
pl Deklaracja zgodności UE	Myjka wysokociśnieniowa	Numer katalogowy
cs EU prohlášení o shodě	Vysokotlakový čistič	Objednací číslo
sk EÚ vyhlásenie o zhode	Vysokotlakový čistič	Vecné číslo
hu EU konformitási nyilatkozat	Nagynyomású tisztító	Cikkszám

CE

II

ru Заявление о соответствии EC	Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что названные продукты соответствуют всем действующим предписаниям нижеуказанных директив и распоряжений, а также нижеуказанных норм.	
uk Заява про відповідність ЄС	Ми заявляємо під нашу одноособову відповіальність, що названі вироби відповідають усім чинним положенням ниżeозначених директив і розпоряджень, а також нижеозначеним нормам.	
kk ЕО сәйкестік мағлұмдамасы	Өз жауапкершілікпен біз атапған өнімдер төменде жылған директикалар мен жарлықтардың тиісті қаридарлына сәйкестігін және төмендегі нормаларға сай екенін білдіреміз.	
ro Declarație de conformitate UE	Declaram pe proprie răspundere că produsele menționate corespund tuturor dispozitivelor relevante ale directivelor și reglementărilor enumerate în cele ce urmează și sunt în conformitate cu următoarele standarde.	
bg ЕС декларация за съответствие	С пълна отговорност ние декларираме, че посочените продукти отговарят на всички валидни изисквания на директивите и разпоредбите по-долу и съответства на следните стандарти.	
mk EU-Изјава за сообразност	Со целосна одговорност изјавуваме, дека описаните производи се во согласност со сите релевантни одредби на следните регулативи и прописи и се во согласност со следните норми.	
sr EU-izjava o usaglašenosti	Na sopstvenu odgovornost izjavljujemo, da navedeni proizvodi odgovaraju svim dotičnim odredbama naknadno navedenih smernica u uredaba i da su u skladu sa sledećim standardima.	
sl Izjava o skladnosti EU	Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je omenjen izdelek v skladu z vsemi relevantnimi določili direktiv in uredb ter ustreza naslednjim standardom.	
hr EU izjava o sukladnosti	Pod punom odgovornošću izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama direktiva i propisima navedenima u nastavku i da su sukladni sa sljedećim normama.	
et EL-vastavusdekläratsioon	Kinnitame ainuvastutatavana, et nimetatud tooted vastavad järgnevalt loetletud direktiivide ja määruste köikidele asjaomastele nõuetele ja on kooskõlas järgmiste normidega.	
lv Deklarācija par atbilstību ES standartiem	Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šeit aplūkotie izstrādājumi atbilst visiem tālāk minētajās direktīvās un rīkojumos ietvertajām saistošajām nostādnēm, kā arī sekojošiem standartiem.	
lt ES atitinkties deklaracija	Atsakingai pareiškiame, kad išvardytū gaminiai atitinka visus privalonius žemiau nurodytų direktivų ir reglamentų reikalavimus ir šiuos standartus.	
EasyAquatak 100	3 600 HA7 E..	2011/65/EU 2014/30/EU 2006/42/EC 2000/14/EC EN 60335-1:2012+A11:2014 EN 60335-2-79:2012 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013 EN 50581:2012

CE

III

de	2000/14/EG: Gemessener Schallleistungspegel 91 dB(A), Unsicherheit K = 3 dB, garantierter Schallleistungspegel 95 dB(A); Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang V. Produktkategorie: 27 Technische Unterlagen bei: *
en	2000/14/EC: Measured sound power level 91 dB(A), uncertainty K = 3 dB, guaranteed sound power level 95 dB(A); Conformity assessment procedure in accordance with annex V. Product category: 27 Technical file at: *
fr	2000/14/CE : niveau de puissance acoustique mesuré 91 dB(A), incertitude K = 3 dB, niveau de puissance acoustique garanti 95 dB(A) ; procédure d'évaluation de conformité selon l'annexe V. Catégorie de produit : 27 Dossier technique auprès de : *
es	2000/14/CE: nivel medido de la potencia acústica 91 dB(A), tolerancia K = 3 dB, nivel garantizado de la potencia acústica 95 dB(A); método de evaluación de la conformidad según anexo V. Categoría de producto: 27 Documentos técnicos de: *
pt	2000/14/CE: Nível de potência acústica medido 91 dB(A), insegurança K = 3 dB, nível de potência acústica garantido 95 dB(A); processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo V. Categoria de produto: 27 Documentação técnica pertencente à: *
it	2000/14/CE: livello di potenza sonora misurato 91 dB(A), incertezza K = 3 dB, livello di potenza sonora garantito 95 dB(A); procedimento di valutazione della conformità secondo l'Allegato V. Categoría prodotto: 27 Documentazione Tecnica presso: *
nl	2000/14/EG: gemeten geluidsvermogensniveau 91 dB(A), onzekerheid K = 3 dB, gegarandeerd geluidsvermogensniveau 95 dB(A); beoordelingsmethode van de overeenstemming volgens bijlage V. Productcategorie: 27 Technisch dossier bij: *
da	2000/14/EF: Målt lydefektniveau 91 dB(A), usikkerhed K = 3 dB, garanteret lydefektniveau 95 dB(A); overensstemmel-sesvurderingsprocedure som omhandlet i bilag V. Produktkategori: 27 Tekniske bilag ved: *
sv	2000/14/EG: Uppmätt bullernivå 91 dB(A), osäkerhet K = 3 dB, garanterad bullernivå 95 dB(A); konformitetens bedömningsmetod enligt bilaga V. Produktkategori: 27 Teknisk dokumentation: *
no	2000/14/EC: Målt lydefektnivå 91 dB(A), usikkerhet K = 3 dB, garantert lydefektnivå 95 dB(A); samsvarsverderingsme-tode i henhold til vedlegg V. Produktkategori: 27 Teknisk dokumentasjon hos: *
fi	2000/14/EY: mitattu äänitehotaso 91 dB(A), epävarmuus K = 3 dB, taattu äänitehotaso 95 dB(A); vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmä liitteen V mukaisesti. Tuotekategoria: 27 Tekniset asiakirjat saatavana: *
el	2000/14/EK: Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 91 dB(A), ανασφάλεια K = 3 dB, εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 95 dB(A). Διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας σύμφωνα με το παράρτημα V. Κατηγορία προϊόντος: 27 Τεχνικά έγγραφα στη: *
tr	2000/14/EC: Ölçülen ses gücü seviyesi 91 dB(A), tolerans K = 3 dB, garanti edilen ses gücü seviyesi 95 dB(A); uygunluk değerlendirme yöntemi ek V uyarınca. Ürün kategorisi: 27 Teknik belgelerin bulunduğu yer: *
pl	2000/14/WE: pomierzony poziom mocy akustycznej 91 dB(A), niepewność K = 3 dB, gwarantowany poziom mocy akus-tycznej 95 dB(A); procedura oceny zgodności zgodnie z załącznikiem V. Kategoria produktów: 27 Dokumentacja techniczna: *
cs	2000/14/ES: změřená hladina akustického výkonu 91 dB(A), nejistota K = 3 dB, zaručená hladina akustického výkonu 95 dB(A); metoda posouzení shody podle dodatku V. Kategorie výrobku: 27 Technické podklady u: *
sk	2000/14/ES: odmeraná hladina akustického výkonu 91 dB(A), neistota K = 3 dB, zaručená hladina akustického výkonu 95 dB(A); metóda posúdenia zhody podľa dodatku V. Kategória výrobku: 27 Technické podklady má spoločnosť: *
hu	2000/14/EK: Mért hangteljesítmény-szint 91 dB(A), K szórás = 3 dB, garantált hangteljesítmény-szint 95 dB(A); a konformitás kiértékelési eljárását lásd a V Függelékben. Termékkategória: 27 Műszaki dokumentumok megőrzési pontja: *

CE

IV

- ru** 2000/14/EC: Измеренный уровень звуковой мощности 91 дБ(А), погрешность К = 3 дБ, гарантированный уровень звуковой мощности 95 дБ(А); процедура оценки соответствия согласно приложения V. Категория продукта: 27
Техническая документация хранится у: *
- uk** 2000/14/EC: вимірювана звукова потужність 91 дБ(А), похибка К = 3 дБ, гарантована звукова потужність 95 дБ(А);
процедура оцінки відповідності відповідно до додатку V. Категорія продукту: 27
Технічна документація зберігається у: *
- kk** 2000/14/EC: Өлшелген дыбыс қаттылығы 91 дБ(А), дәлсіздік К = 3 дБ, кепілденген дыбыс қаттылығы 95 дБ(А);
Сәйкестікті анықтау әдісі V тіркелгісі бойынша. Өнім санаты: 27
Техникалық құжаттар: *
- ro** 2000/14/CE: Nivel măsurat al puterii sonore 91 dB(A), incertitudine K = 3 dB, nivel garantat al puterii sonore 95 dB(A);
procedură de evaluare a conformității potrivit Anexei V. Categorie produse: 27
Documentație tehnică la: *
- bg** 2000/14/EU: измерено ниво на звуковата мощност 91 dB(A), неопределеност K = 3 dB, гарантирано ниво на мощността на звука 95 dB(A); метод за оценка на съответствието съгласно приложение V. Категория продукт: 27
Техническа документация при: *
- mk** 2000/14/EC: Измерено ниво на звучна јачина 91 dB(A), несигурност K = 3 dB, загарантирано ниво на звучна јачина 95 dB(A); постапак за процена на сообразноста според прилог V. Категорија на производ: 27
Техничка документација кај: *
- sr** 2000/14/EC: izmereni nivo ostvarene buke 91 dB(A), nepouzdanost K = 3 dB, garantovani nivo ostvarene buke 95 dB(A);
postupak ocenjivanja usaglašenosti prema prilogu V. Kategorija proizvoda: 27
Tehnička dokumentacija kod: *
- sl** 2000/14/ES: Izmerjena raven zvočne moči 91 dB(A), negotovost K = 3 dB, zagotovljena raven zvočne moči 95 dB(A);
postopek za presojo skladnosti v skladu s prilogom V. Kategorija izdelka: 27
Tehnična dokumentacija pri: *
- hr** 2000/14/EZ: Izmjerenja razina učinka buke 91 dB(A), nesigurnost K = 3 dB, zajamčena razina učinka buke 95 dB(A); pos-
tupak ocenjivanja sukladnosti prema dodatku V. Kategorija proizvoda: 27
Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: *
- et** 2000/14/EÜ: Mõõdetud heliõiemsustase 91 dB(A), mõõtemääramatus K = 3 dB, garanteeritud heliõiemsustase
95 dB(A); vastavuse hindamise meetod vastavalt lisale V. Tootekategooria: 27
Tehnilised dokumentid saadaval: *
- lv** 2000/14/EK: izmērītais trokšņa jaudas līmenis ir 91 dB(A), izkliede K ir = 3 dB, garantētais trokšņa jaudas līmenis ir
95 dB(A); atbilstības novērtēšana ir veikta saskaņā ar pielikumu V. Izstrādājuma kategorija: 27
Tehniskā dokumentācijā no: *
- lt** 2000/14/EB: išmatuotas garso galios lygis 91 dB(A), paklaida K = 3 dB, garantuotas garso galios lygis 95 dB(A); atitinkties
vertinimas atlktas pagal priedą V. Gaminio kategorija: 27
Techninė dokumentacija saugoma: *



* Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-HG/ENS-PA2,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering and Manufacturing

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification

 
Robert Bosch Power Tools GmbH, 70538 Stuttgart, GERMANY
Stuttgart, 24.10.2017